САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Институт «Высшая школа журналистики и массовых коммуникаций»

*На правах рукописи*

**СЕДЕЛЕВА Наталья Юрьевна**

**Журналистика коренного населения Новой Зеландии**

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

по направлению «Журналистика»

(научно-исследовательская работа)

Научный руководитель –

кандидат политических наук,

доцент Руслан Викторович Бекуров

Кафедра международной журналистики

Очная форма обучения

Вх. №\_\_\_\_\_\_от\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Секретарь \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Санкт-Петербург

2016

Содержание

[Введение 3](#_Toc451516246)

[Глава I. Особенности коренной журналистики Новой Зеландии 5](#_Toc451516247)

[1.1. Коренная журналистика: понятие, сущность и функции 5](#_Toc451516248)

[1.2. Этапы развития журналистики Маори 17](#_Toc451516249)

[Глава II. Современная журналистика Маори в информационном пространстве Новой Зеландии 35](#_Toc451516250)

[2.1. СМИ Маори в медиа-системе Новой Зеландии 35](#_Toc451516251)

[2.2. Специфика современной прессы Маори на примере изданий Mana и Te Karaka. 54](#_Toc451516252)

[Заключение 83](#_Toc451516253)

[Список использованных источников и литературы 86](#_Toc451516254)

Приложение 1........................................................................................................92

Приложение 2........................................................................................................98

Приложение 3......................................................................................................100

**Введение**

Сегодня одной из основных проблем Новой Зеландии является упадок культуры и языка её коренного этноса – народа Маори. Главенствующая роль в её решении отводится коренным (этническим) медиа, контент которых создается самими представителями Маори в соответствии с их культурными традициями и ценностями. Тем не менее, со времён колонизации культура аборигенов идентифицировалась в качестве «чужой», а развитие журналистики приезжего населения – Pākehā – только способствовало распространению негативного образа Маори среди граждан. Процесс дискредитации путём освещения крупными национальными СМИ исключительно негативных событий, связанных с Маори, продолжается и в настоящее время. Вследствие чего участие коренного населения в создании информационной картины дня становится жизненно необходимым как для культурного самовыражения, так и для защиты своих прав.

В условиях глобализации и развития цифровых технологий число таких медиа – в традиционных и альтернативных формах – растет с каждым днем, а доступность интернет-изданий дает возможность не только расширить аудиторию, но и производить уникальный контент, исправляя невыгодное положение этноса путём создания собственной новостной повестки дня, новых форм и методов распространения. Специфика коренной журналистики Новой Зеландии достаточно подробно исследована австралийскими и новозеландскими учеными за период 2000-2005-х годов. Однако изучению её эффективности, а также трансформации в связи с реалиями современного мира уделяется мало внимания, что и обуславливает **актуальность данного исследования**.

**Цель работы**: определить особенности современной журналистики коренного населения Новой Зеландии. Для достижения поставленной цели были поставлены следующие **задачи**:

– дать определение и рассмотреть сущность понятия «коренная журналистика»;

– изучить исторические особенности становления журналистики коренного населения Новой Зеландии;

– проанализировать современное состояние медиа-рынка Новой Зеландии;

– выявить основные критерии, структурные и творческие характеристики современной печатной журналистики коренного населения Новой Зеландии.

**Объектом исследования** является журналистика коренного населения Новой Зеландии. В качестве **предмета исследования** были выбраны специфические особенности журналистики Маори. Для решения поставленных задач использовались общенаучные **методы исследования**: сравнительный анализ, индукция, дедукция, контент-анализ.

**Эмпирической базой** исследования послужили материалы журналов TeKaraka и Mana. **Хронологические рамки исследования**: июнь 2015 года – апрель 2016 года.

**Теоретическая база** работы представлена научными исследованиями в области коренной журналистики. В частности, использовались монографии Элианы Тайры, Фолкера Хануша, Памелы Уилсон и Мишеля Стюарта.

**Структура работы**. Дипломное исследование состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы и приложений. Первая глава представляет собой обзор теоретических аспектов определения сущности понятия «коренная журналистика» и истории становления журналистики Маори. Во второй главе рассматривается современное состояние медиа-рынка Новой Зеландии и представлен анализ специфики современной печатной журналистики Маори. В заключении подводятся итоги проведенного исследования и формулируются основные выводы.

**Глава I. Особенности коренной журналистики Новой Зеландии**

В первой главе рассматриваются различные подходы теоретического рассмотрения понятия «коренной журналистики», её сущности и функций в связи с некоторым расхождением его определения в разных странах. Кроме того, в рамках функционирования коренной журналистики оценивается роль носителя информации и современных медиатехнологий как решающих факторов развития.

В параграфе также определяются цели самой журналистской деятельности коренных этносов, выражаются их беспокойства в отношении контента традиционных медиа и оцениваются некоторые из проблем её функционирования.

В качестве вывода исследования первого параграфа называются основные критерии, позволяющие идентифицировать современные СМИ в качестве коренных.

Для будущего рассмотрения специфики современной журналистики коренного населения Новой Зеландии во втором параграфе рассматривается история её возникновения и становления, начиная с первого контакта аборигенов с англичанами в 1769 году и начала колонизации до конца двадцатого века.

В ходе исследования выделяются основные этапы развития, особенности и традиции журналистской практики Маори, а также объясняется их субнациональная преемственность и эволюция литературного стиля.

**1.1. Коренная журналистика: понятие, сущность и функции**

За последние два десятилетия число медиа, относящих себя к коренной журналистике, резко возросло. В связи с чем возникает вопрос, по каким критериям можно идентифицировать то или иное СМИ в качестве «коренной журналистики»? В результате широкого распространения определение данного понятия в разных странах сегодня несколько варьируется.

В странах с многонациональным составом населения термин «коренная журналистика» часто используется в качестве синонима «этнической журналистики», объединяя в себе, таким образом, как журналистскую деятельность исключительно коренных народов, так и журналистику этнических меньшинств и диаспор.

Исследователь Памела Уилсон объясняет данное явление тем, что национальная идентичность коренных народов не может определяться государственными границами – представители народа саамов, например, одновременно живут на севере Скандинавии и в России и, кроме того, говорят на десяти разных языках[[1]](#footnote-2).

Утилитарное понимание «коренной журналистики» в таком ключе рассматривается в качестве «отражения представлений этнических общностей о прошлой жизни, современном бытии и исторической судьбе своего этноса с его социально-культурным и политическим комплексом». Иными словами, является простым толкованием традиций определенного этноса в соответствии с его целями и интересами[[2]](#footnote-3). Таким образом, понятия этнической и коренной журналистики тесно переплетаются, а их определение имеет скорее общий характер.

С другой стороны, большинству однонациональных и двунациональных стран характерно рассмотрение коренной журналистики исключительно в качестве автохтонического явления – как деятельность «первых наций» или населения, чей этнос исторически первым населял территорию нынешнего государства, однако был подавлен. Как правило, данные этносы составляют меньшую часть от общего числа граждан, в результате чего ассимилируются с доминирующей культурой и теряют собственные культурные традиции и политическое самоопределение, что обычно и является основной причиной для создания коренных СМИ.

Согласно данному подходу, коренная журналистика определяется как медийный контент, производимый и распространяемый коренными народами по всему миру в качестве средств связи и сохранения культурного наследия, политического самоопределения и культурного суверенитета[[3]](#footnote-4). Джо Гриксти отмечает, что их работа также направлена на противодействие искажению информации о коренных народах доминирующими СМИ путем документирования коренных культурных традиций с точки зрения представителей самой коренной культуры. Таким образом, участие самих представителей коренных населений выступает в данном случае главным отличительным критерием[[4]](#footnote-5).

Кроме того, определение в таком ключе согласуется с критериями, определяющими «коренные народы», согласно докладу ООН о дискриминации меньшинств 1986-го года, в соответствии с которым данный тип этноса определяется его исторической и территориальной преемственностью с доколониальным обществом, а также его четкой дифференциацией от правящих групп в стране, которую он населяет. Основной чертой для определения, согласно отчету, также является самоидентификация народа, выражаемая его представителями в выполнении работы для сохранения и передачи своей идентичности, земли и космологии[[5]](#footnote-6).

Другое определение дает организация «Координация латиноамериканского кино и коммуникации коренных народов» (CLACPI), в соответствии с которым любая работа может быть отнесена к коренной журналистике, если она достойно отражает знания, культуру, претензии, достижения и борьбу коренных народов, продвигает самовыражение и укрепление подлинного развития представляемого народа. Иными словами, определяет главным критерием – цели работы, а не тематику материалов или национальность авторов.

Однако точное определение всех нюансов «коренной журналистики», как отмечают исследователи, индивидуально в случае каждого народа. Поэтому «правильное» понимание журналистики коренных народов невозможно без ознакомления с контекстом, в котором она развивалась в отношении каждого этноса, так как большинство из них исторически были представлены как «другие», а голоса и точки зрения представителей по большей части игнорировались[[6]](#footnote-7).

И, действительно, в истории нет ни одного примера этноса, который бы ни разу не столкнулся с проблемой сохранения своей идентичности, языка и культуры. Как отмечает исследователь Валери Алия, многие коренные медиа-проекты на протяжении всей истории часто начинали свою деятельность в нелегальных формах[[7]](#footnote-8).

Тем не менее, благодаря государственной политике «автохтонизма» – располагающей к коренным культурам, распространенной в конце 20-го века в Канаде, Бразилии и Мексике, большинство медиа, относящих себя к «коренным», сегодня стремятся к государственному или частному финансированию, не принимая во внимание исторический опыт, определивший то, что для данного типа СМИ автономия жизненно необходима.

Так, например, образ мексиканских индейцев исторически появился в качестве ключевой фигуры в национальном представлении граждан для обеспечения мексиканской нации достойного прошлого, дифференцированного от культурного наследия испанской колонии. Культурой аборигенов вдохновлялись художники, режиссеры и архитекторы в течение всего 20-го века для представления метисов в качества образца подражания нации. Однако фактические индейцы в СМИ были в основном представлены в виде веселых сельских деревенщин.

Условия функционирования совершенно различны, например, для коренной журналистики в Канаде и Бирме или Чьяпасе. В первом случае СМИ финансируются из федерального бюджета и, кроме того, существует широкодоступная телевизионная сеть коренных народов (APTN). Во втором у местных аборигенных вещателей намного меньше шансов на защиту прав коренных меньшинств или возможность существования.

Исторический опыт также показывает, что при создании средств массовой информации важную роль играет тип носителя информации, который должен быть избран каждой этнической группой индивидуально. Так формат телевидения является доминирующим для коренного населения Новой Зеландии, в то время как радио оказалось более эффективным для женщин-аборигенов в Канаде[[8]](#footnote-9).

Как отмечает журналист Мануэла Пик, за живучестью коренной журналистики стало сложно уследить с момента запуска телевизионной сети коренных народов Канады 12 лет назад, ознаменовавшей расцвет сферы вещания для коренных народов во всём мире. Следом за ней в 2008 году Maori Television провели конференцию, в результате которой была создана Всемирная телевещательная сеть коренных народов (WITBN), целью которой было достижение более широкой аудитории и расширение доступа коренных народов к новым ресурсам. В настоящее время в сеть входят представители десяти стран, в том числе Новой Зеландии, Австралии, Канады, Ирландии, Норвегии, Шотландии, Соломоновых Островов, Тайвани, США и Уэльса[[9]](#footnote-10).

Вследствие чего исследователь Хосе Бенгоа отметил, что процесс перестройки коренными народами собственной идентичности стал всё чаще происходить транснациональным и глобальным путем с многочисленными совместными проектами и дал этому феномену название «экстренная коренная необходимость», объясняя его как «возобновление процесса открытия коренных культур в связи с появлением новых уникальных рассуждений о мироустройстве»[[10]](#footnote-11).

Другие авторы называют данное явление «взрывом коренных СМИ», связывая это с тем, что рост активности коснулся всей культурной сферы, включая кинематограф, музыку и искусство[[11]](#footnote-12).

Кроме того, такой синтез глобальных медиатехнологий с гиперлокальными потребностями позволяет говорить о том, что журналистика коренных населений может являться примером глокализации. Так как взаимодействие на транснациональном уровне обнаруживает тенденцию к росту национального самосознания и творческой адаптации для работы по поддержанию местных культур, а не однородному смешению.

Таким образом, можно предположить, что современные медиатехнологии стали решающим фактором в развитии коренной журналистики, позволившие повторно открыть и адаптировать традиции, космологию и языки коренных народов будущим поколениям.

Основываясь на вышеперечисленных особенностях, исследования по вопросам коренных народов в средствах массовой информации, как правило, подразделяются на два направления, неразрывно связанных между собой. Первый основывается на изучении изображения коренных народов в традиционных СМИ. Основная гипотеза, и, как следствие, вывод таких исследований состоит в подтверждении неоднократной маргинализации и стереотипизации коренных народов посредством медиа. Второй подход рассматривает медиа стратегии коренных народов в их попытке вырваться из стереотипного изображения доминирующими традиционными СМИ и создать пространство, где они могут рассказать свои истории своими методами[[12]](#footnote-13).

Данные подходы обуславливают рассмотрение коренной журналистики в качестве нетрадиционных или «альтернативных» СМИ, относящихся к концепции «четвертого мира». Более того, некоторые авторы связывают с этим понятием и рост активности среди коренных народов в последней трети ХХ века.

Так Дэвид Роби – редактор журнала Pacific Journalism Review и один из самых авторитетных авторов в области Тихоокеанских медиа и Тихоокеанского журналистского образования – в середине 1990-х годов модифицировал новостную модель «Трёх миров» в концепцию «Четырех миров», которую легче применить к журналистике южного побережья[[13]](#footnote-14).

Согласно концепции, понятия «объективности», «коллективной агитации» и «национальной интеграции» рассматриваются в качестве ведущих идеалов для первого, второго и третьего мира СМИ соответственно. В то время как для четвертого мира основной заботой остаются понятия «независимого политического голоса», «языка», «культуры», «образования», «солидарности», которые одновременно выступают и основными критериями для идентификации коренных СМИ.

В свою очередь информационные ценности «четвертого мира» связываются с функциями, выполняемыми коренными СМИ, к определению которых можно также выделить несколько подходов.

Первый из них связан с определением функций самими представителями этносов, и, в первую очередь, решением проблемы самоидентификации, а также возрождения и сохранения языка в тех странах, где доминирующая культура не является коренной.

Так, например, согласно исследованию Иньяки Сабалеты в форме опроса десяти коренных европейских народов (галисийцев, корсиканцев, валлийцев, каталонцев и др.), более двух третей журналистов и одновременно представителей коренных этнических меньшинств видят основную цель своей деятельности либо в восстановлении, поддержке и сохранении родного языка, либо в защите прав своего народа[[14]](#footnote-15).

Другое исследование подтверждает потребность журналистов (среди коренных этносов) в объективности традиционных СМИ в отношении их народа. Вследствие чего представители этноса видят основную функцию их журналистской деятельности в контроле контента, предоставляемого доминирующими группами, с целью сосредоточения общего внимания на положительных историях о коренной культуре[[15]](#footnote-16).

Саамские журналисты, работающие в Финляндии, отметили, что коренная журналистика играет важную роль в обеспечении альтернативного общественного пространства, которое позволяет представителям этноса обсуждать свои проблемы на своем языке, что превращает носители информации в «символы расширения возможностей для политической мобилизации этнических общин»[[16]](#footnote-17).

Второй подход, связанный с наблюдениями сторонних наблюдателей, обнаруживает схожие функции, однако дает им более конкретное и подробное толкование.

Так южноамериканский исследователь Мануэла Пик считает, что коренная журналистика является «первым шагом на пути к возрождению языков, которые без неё иначе могут исчезнуть». Второй по важности ей видится функция обеспечения самоопределения. По её словам, коренная журналистика, дополняя и корректируя официальную историю, привносит новые способы видения ситуации[[17]](#footnote-18). Например, альтернативное изложение фактов, представленное коренными народами, размывает национальные границы, собирая заново географически разбросанные голоса вне политических делений. А каждый новый обнародованный сюжет вносит новые перспективы для прочтения прошлого и открывает альтернативные возможности для представления будущего. Её выполнению способствует третья функция по укреплению коренных связей, позволяющих большему количеству людей говорить и быть услышанными, исправляя исторические несправедливости.

Исследователь Памела Уилсон считает, что все коренные СМИ создаются для сохранения культуры и языка. Однако по своей сути являются политическими, так как без исключений используются в качестве инструмента для решения несправедливости в рамках движений коренных народов с целью борьбы за права, обозначения требований собственности на землю и возвращения себе своих коренных образов[[18]](#footnote-19).

Более фундаментально функции журналистики коренных народов в качестве отдельного института структурированы новозеландским профессором Элианой Тайрой. Среди них также присутствует борьба за право на самоидентификацию и культурное самоопределение, и добавляется право участвовать в политических предприятиях, и, таким образом, иметь право голоса в общем развитии страны и право использовать свои собственные голоса и образы для самостоятельного самовыражения и саморазвития[[19]](#footnote-20).

Согласно её теории, все цели и функции не могут в равной степени относиться ко всем коренным СМИ, и даже актуальность какой-либо одной из них может со временем меняться, как и работающий в журналистской сфере персонал, управление, аудитория и общие изменения медиаклимата. Тем не менее, общий список выполняемых задач и функций выглядит следующим образом:

– Сохранение языка и культуры;

– Борьба с негативными образами коренных народов;

– Противостояние традиционным медиа и правительственному изложению фактов;

– Развитие большего политического влияния;

– Контроль собственных образов и повестки дня;

– Перепись собственной истории;

– Повышение выживаемости коренных общин;

– Предоставление информации коренным народам;

– Обеспечение продвижения коренных артистов (музыка, поэзия);

– Обеспечение источника обучения и занятости для коренных народов;

– Связь с другими коренными группами.

Третий подход связан с рассмотрением функций коренной журналистики с точки зрения глобализации. В таком ключе её основная роль состоит в осмыслении своего места в современном мире, а также создании межэтнического диалога, то есть предоставлении возможности любому этносу познавать другие народы, способствуя тем самым их сближению и взаимопониманию[[20]](#footnote-21).

Таким образом, суммируя вышеперечисленные исследования, можно назвать основные критерии, позволяющие идентифицировать коренные СМИ:

– Создание контента представителями коренного этноса;

– Поддержка или возрождение родного языка коренного этноса путем его введения в медийный оборот;

– Ротация за расширение прав и возможностей коренного этноса;

– Сохранение/передача культурного наследия и политического самоопределения;

– Культурно соответствующая отчетность или выполнение этнической функции: сообщение новостей, имеющих отношение к этносу, обеспечение возможности для обмена информацией и продвижения традиций;

– Обеспечение контр-нарратива по отношению к традиционным СМИ и устоявшемуся образу (чаще негативного) коренного этноса;

– Обеспечение стимула для гражданского участия представителей коренного этноса;

– «Некоммерческие цели»: мотив прибыли не является основным критерием для создания;

– Создание межэтнического диалога.

Кроме того, важно помнить, что, несмотря на преимущества новых коммуникационных технологий, расширение влияния коренных СМИ зависит не от их наличия, а, в первую очередь, от степени препятствий для их реализации, таких как наличие или отсутствие профессиональной подготовки представителей этносов, общий уровень образования, доступность ресурсов.

**1.2. Этапы развития журналистики Маори**

Специфика современной журналистики неразрывно связана с её историческим становлением, в особенности в отношении малых этнических групп, где и в профессиональной деятельности сохраняются культурные традиции. Важности таких традиций, различиям между ними, их сохранении и преемственности в субнациональной журналистской практике посвящено немало работ, среди которых несколько касаются конкретно культуры Маори.

Историки сходятся во мнении, что впервые жители Аотеароа столкнулись с письменностью в 1769 году, когда капитан английского флота Джеймс Кук записал услышанные им слова аборигенов[[21]](#footnote-22).

Однако австралийские исследователи утверждают, что журналистская культура коренного населения Новой Зеландии зародилась задолго до её колонизации и к моменту переселения Pākehā (от maori – «белые люди») имела устойчивую налаженную систему распространения новостей, существующую, однако, исключительно в форме, схожей с протожурналистикой.

Так профессор Оклендского университета Джейн Макрей полагает, что Маори всегда использовали формальную речь и песни для распространения информации среди всего населения, выражая как новости и мнения, так и чувства или исторические хроники[[22]](#footnote-23).

Данную теорию подтверждают и сами Маори в лице телеведущего Таюни Стивенса, полагающего, что истоки современной формы подачи новостей и драматургии медиа Маори лежат в исторически сложившейся народной традиции рассказов и преданий. Он отмечает, что kaikōrero (традиционные ораторы) были «крайне талантливы и строго образованы в искусстве коммуникации» и отвечали за доставку новостей различным племенам, что доказывает принадлежность их современной журналистской практики к «большому старому семейному древу» медиасферы[[23]](#footnote-24).

Развитие же грамотности и внедрение печатного дела среди аборигенов благоприятно сказалось на всей культуре народа. Доказательством этого являются последовавшие многочисленные официальные письма с обращениями коренного населения к министрам правительства, а также появление первой газеты – «Ko te Karere o Nui Tireni» – на их родном языке – te reo – спустя всего два года после выхода самой первой английской газеты в Новой Зеландии в 1840 году.

Опыт первых годов, однако, был специфичен. Один из основателей школы языка те рео Тимоти Карету, например, приводит пример того, как ранние, обучившиеся грамоте, представители Маори фактически персонифицировали свои письма в схожей с приведенным высказыванием форме: «Добро пожаловать, и прощай, моё письмо, выражай на своём пути приветствия и новости»[[24]](#footnote-25). Также использовались аллюзии к Библии, мифологии, памятным традиционным песням, танцам и скандированиям, так как автор знал, что адресат знаком с любой из используемых им аллюзий и поэтому поймет его намерения. Такой подход минимизировал необходимость подробно писать о некоторых вопросах, поскольку ссылки было достаточно. Ранние публикации также свидетельствовали об использовании Маори заимствований в результате общения с европейскими иммигрантами[[25]](#footnote-26).

Данный период в истории журналистики Новой Зеландии получил название «колониальной журналистики», так как все существующие издания финансировались либо самим государством, либо частными издательствами, которые были созданы с целью контроля Маори через «просветительную и цивилизованную информацию», содержащуюся в них. Большинство из них выходило не регулярно, с постоянно повторяющимися приостановками выпусков из-за проблем с субсидированием.

«Ko te Karere o Nui Tireni» или «Вестник Новой Зеландии», например, издавалась с условно обозначенной задачей – ознакомить аборигенов с обычаями Pākehā» и наоборот[[26]](#footnote-27). Таким образом, основным публикуемым материалом издания было содержание законов правительства, что, однако, не оказывало большого воздействия на ещё «всецело устную коренную культуру», не воспринимавшую тогда письменное слово всерьез, несмотря на то, что печатная продукция в целом воспринималась ими с энтузиазмом, как об этом пишет профессор Дон Макензи[[27]](#footnote-28).

Перемена произошла в 1850-е годы, когда наряду с колонизационными целями газеты начали отражать культурные традиции общения самих аборигенов. Образованные представители Маори в то время нанимались на работу в журналистской сфере исключительно как писари или переводчики, которым было запрещено публиковать тексты, содержащие их мнение или вносить поправки в переводимые материалы. Тем не менее, несмотря на негативное влияние нововведений на авторитет и престиж Маори, в колониальных изданиях появились материалы в репортажном стиле, наглядно демонстрирующие условия их жизни в середине девятнадцатого века.

Сохранились, например, дословные записи речей коренного населения, создавшие впоследствии представление об их богатом словесном наследии. Так особенности формальной речи Маори выражались через публикацию их писем и дискуссий. Как пишет об этом Джейн Макрей, в противовес другим газетам, прозаичные и информативные публикаций на те рео «являлись богатым свидетельством высоких языковых традиций Маори». Например, использовались михи – формальные приветствия: «Никакой еды, никакой еды! Всё меняется, всё меняется, такова жизнь! Приветствую, друзья, и приветствую, племена. Да наделит Всевышний заботой всех нас! Мы завершаем наши приветствия»[[28]](#footnote-29).

Другим примером является газета Te Karere Māori или «Вестник Маори», выходившая в период с 1855 по 1861 год. В издании публиковались переписки правительственных лиц с представителями Маори, общественные уведомления, биографии, информационные и коммерческие материалы. А её основная задача озвучивалась как наставление и просвещение Маори в вопросах, затрагивающих их благосостояние[[29]](#footnote-30).

В 1862 году австрийский император Франц Иосиф I подарил Маори печатный станок в качестве прощального подарка, который впоследствии был использован для производства Te Hokioi – первой свободной газеты, полностью контролируемой Маори[[30]](#footnote-31). Издание выходило под редакцией сторонника маорийского королевского движения, выступавшего за ограничение государственного влияния на Маори, благодаря чему имело противников в лице газет, публикующих взгляды правительства.

Общей чертой прессы того времени были заимствования газетами названий птиц в связи с тем, что в культуре аборигенов издания рассматривались в качестве крылатых вестников, так как представляли собой качества, схожие с поэтами и певцами, которые в просторечии были известны им как говорящие птицы[[31]](#footnote-32). Птичья метафора приобрела прекрасное символическое значение, потому что информация стала быстро доступной намного более широкому кругу лиц.

Основным конкурентом Te Hokioi, носившей имя древней, исчезнувшей, схожей с ястребом, новозеландской птицы, была проправительственная газета Te Pihoihoi Mokemoke i Runga i te Tuanui («Жаворонок, который сидит на крыше»). Их вражда состояла, в основном, в публичной переписке между главными редакторами изданий, в которой ярко демонстрировалось красноречие культуры Маори с использованием птичьей метафоры. Так издатель «Жаворонка» высмеивал оппозиционную птицу:

«Эта птица летает высоко в небесах за пределами облаков, в то время как я летаю близко к земле. Визг той птицы – предзнаменование, прогнозирующее войну и кровопролитие. Я, с другой стороны, не визжу. Я сижу одиноко на крыше, весело напевая»[[32]](#footnote-33).

Метафора в данном случае объясняется тем, что в природе птицы Hokioi при приближении к земле издавали крики, не свойственные ни одной другой птице, что Маори связывали в своей мифологии с размерами и силой этих птиц. Ответ редактора Te Hokioi выходил в аналогичном ключе: «Я видел, что вы там внизу сказали обо мне. Я взлетал в голубизну неба, но не приближался к земле, друг. Земля – это место, откуда я взлетаю».

Оппозиционная газета также заимствовала терминологию деления Pākehā на «черных» и «белых» для дифференцирования европейцев и Маори, однако в своих публикациях благоволила чёрным, отвергая, таким образом, патерналистскую идею Pākehā провозглашением того, что «Маори гордятся своей чёрной кожей»[[33]](#footnote-34).

Таким образом, Te Hokioi, определила следующий этап в развитии журналистики Маори. Вслед за ним газеты, принадлежащие коренному населению, яростно заняли промаорийскую позицию, начали демонстрировать взгляды, противоположные правительству, и защищали права своего народа, определив решающее значение в установлении коллективного сознания Маори[[34]](#footnote-35).

Журналистика на этом этапе характеризовалась высокой политизированностью и обучением коренного народа знанию об их собственном обществе и мире, а также обеспечением нового понимания взглядов на такие события в обществе, как королевское движение 1850-х и новозеландские войны 1860-х годов. В такой ситуации газеты на языке Маори исполняли роль проводника, передающего культуру Маори, её обычаи и ценности новым поколениям, связывая людей между собой, и способствуя национальной идентичности всего народа.

Так, например, «Te Wananga» («Форум»), выходившая в период с 1874 по 1878 года, была первой из серии влиятельных газет Маори и издавалась сразу на двух языках. Издание распространяло новости, освещало заседания судебных дел Маори в отношении земли, публиковало вопросы и жалобы, рассказывала о возможных средствах правовой защиты[[35]](#footnote-36). Политика издания определялась целью «отдать должное обеим расам, рассеять любой гнев, который может возникнуть; и порождать взаимные чувства терпимости и доброжелательности». Газета также поддерживала сохранение провинций, расширение голосов Маори и увеличение числа мест для Маори в парламенте.

Кроме политических тем, такими газетами публиковались тексты традиционных песен, заметки о садоводстве, овцеводстве, деньгах и их правильном использовании при покупке товаров.

Пресса также стала новой формой общественных дискуссий для Маори, которые всегда являлись неотъемлемой частью их традиционного общества, преобразовав отныне голос в печатное слово. Многие темы дискуссий, занимавшие колонки газеты во всю длину, имели сложные ссылки на культурные традиции и философию. Как правило, раньше такой тип обмена происходил на открытом собрании с личным присутствием всех необходимых лиц для полноты обсуждения[[36]](#footnote-37).

Джейн Макрей отмечает, что Маори очень быстро освоили журналистский стиль, который очень часто – по содержанию, стилю и языку – в то же время был старинным в своём очевидном словесном наследии, но современным в своём заимствовании печати, и творческим в своём застенчивом изменении обоих явлений[[37]](#footnote-38).

В своей статье «О, птица, приветствую тебя: устная традиция в материалах газет» она пишет, что Маори, в частности, использовали поэтические формы выражения в манерности, присущей больше устной, нежели письменной речи, а также комбинации этих двух элементов. Некоторые сводки новостей были невероятно подробными, с точными воспроизведениями речей в соответствии с традицией Маори предоставления возможности быть услышанным каждому. А некрологи, например, как, правило, включали в себя waiata (традиционные песни), waiata tangi (похоронные песни о стенаниях) или whakataukī (пословицы).

Кроме того, несмотря на то, что Маори постоянно делали пожертвования в поддержку учреждения прессы Маори, газеты, критиковавшие действия правительства по инициации войн, постоянно терпели неудачу и прекращали своё существование из-за очевидного отсутствия финансовой поддержки.

Начиная с 1913 года число газет на языке Маори резко снизилось. Издания, которые раньше охватывали широкий круг вопросов, почти исчезли и многие были заменены распространением профилированных изданий, преимущественно религиозного характера.

Религиозная пресса была заинтересована в продвижении своих членов духовной жизни, ценностей семейной жизни, христианского образования, общих знаний о вере, церкви и мира в различных пропорциях. Часто они были объединены с политическими проблемами, вопросами земли, судебных решений, местных и зарубежных новостей. Публиковались также уроки из Священных Писаний, наставления по воспитанию детей, нравоучительные рассказы.

Большинство изданий принадлежали европейцам, а Маори выступали только в качестве работников, не имеющих действительной власти. Финансирование также продолжало быть проблемой, однако, главную причину спада многие историки и исследователи видят в изменении государственной политики в сфере образования[[38]](#footnote-39). В результате ассимиляции коренного населения с Pākehā правительство постановило в 1905 году, что отныне преподавание в школах страны должно вестись исключительно на английском языке. В течение следующих пяти десятилетий запрет на обучение на языке Маори доходил вплоть до телесных наказаний за его нарушение[[39]](#footnote-40). Таким образом, резко снизилось число людей, владеющих языком те рео, и журналистика была ограничена.

Тем не менее, на протяжении всех трех этапов исторического развития прессы Новой Зеландии журналистика Маори являлась существенным элементом разговорной и письменной культуры всей страны, так как сфера печати стала для них основным средством сопротивления культурному доминированию Pākehā, что выражалось и в её билингвистической черте.

В каждом из этих этапов был развит свой специфический стиль написания информационных сообщений, которые впоследствии сформировали условный протокол для написания всех типов материалов, будь они о земле, политике, повседневных событиях или личных делах Маори. Эти условные принципы, в том числе, были основаны на этикете marae и whaikōrero, что в сумме позволило в конце 20 века выделить характерные особенности журналистики коренного населения Новой Зеландии.

Во-первых, при написании материалов в любом жанре Маори не рассматривают понятие «объективности», как это заведено в традиционных СМИ. По мнению Маори, объективность является мифом, вследствие чего её невозможно соблюдать. В их журналистике также не существует разделения на «факты» и «мнения», не существует критериев для формулировки заголовков или правильного порядка расположения данных в соответствии со значимостью информации.

Бывший редактор Te Māori News Эндрю Тумахай отмечает, что Маори журналисты с опытом работы в традиционных СМИ могут быть хорошими авторами, которые выучили традиционные формулы написания информационных текстов (безличное повествование, перевернутая пирамида, 5 W’s и другие), но они не пишут как Маори[[40]](#footnote-41).

– «Маори пишут с большей страстью, чем их коллеги из традиционных СМИ, и открыто выражают своё мнение в пределах новостей», – утверждает он.

Кроме того, отличается и сам стиль изложения новостей. Как правило, он больше соответствует жанру рассказа, чем традиционной лаконичной схеме написания безличных новостей по принципу «перевернутой пирамиды», размещающей наиболее важные элементы сюжета в верхней части материала.

Вместо этого Маори, как правило, стремятся в равной степени развлечь и проинформировать читателя, ведя повествование в свободной форме с использованием разговорного стиля и местных просторечий для привлечения внимания. По такой схеме итоговый текст, по сути, является интерпретацией события, и лишь слегка касается общей объективной информации. Кроме того, не используется форма хронологического изложения фактов.

К специфическим техникам Маори также относятся использование родословных, поговорок, формы присказки, песни, заговора и повести. В ранние годы колонизации данные форматы могли публиковаться в своём полном объёме, однако, начиная с 20 века, обычно печатались только фрагментами, чтобы украсить или немного преобразить материал.

Исследователи утверждают, что для культуры, которая использует мифологический стиль языка, использование пословиц в новостях представляется вполне уместным и целесообразным из-за мгновенного распознавания их значения аудиторией, которая ценит и понимает, таким образом, подтекст сообщения[[41]](#footnote-42).

В сфере вещания журналистика Маори аналогично печати началась производства материалов на английском языке. Впервые в Новой Зеландии радио появилось в 1922 году, однако для появления в эфире первых песен и речи Маори потребовалось ещё пять лет[[42]](#footnote-43).

Когда многие Маори отправились сражаться за Новую Зеландию во Второй мировой войне, представители коренного этноса всё чаще стали просить перевод новостей на свой родной язык, и со временем национальное радио обязали транслировать еженедельный пятиминутный бюллетень новостей на языке те рео. Тем не менее, эта программа действительно была лишь «новостями Pākehā на коренном языке», что означало транслитерацию английских служб новостей[[43]](#footnote-44).

Как и в случае с радио, телевизионному контенту Маори потребовалось время для выхода в эфир. На момент создания регулярной программы для коренного населения прошло 20 лет спустя появления телевидения в стране в 1960 году. Тем не менее, эта программа не являлась продуктом самих Маори и служила в качестве «окна Pākehā на мир Маори», как об этом пишет Дерек Фокс[[44]](#footnote-45).

Аналогичная ситуация «скромных новостных переводов» продолжалась до 1973 года. Исследователь Walker писал по этому поводу: «эти скудные подношения – менее девяноста минут в неделю – в сравнении с сотнями часов вещания Pākehā национальными сетями и коммерческими станциями были прямым отражением монокультурного доминирования и подчинения Маори»[[45]](#footnote-46).

Ситуация изменилась, когда в 1975 году борьба за права оказала должное воздействие на правительство и был пересмотрен Договор Вайтанги, ознаменовавший оценку претензий коренного населения. В своем новом постановлении трибунал определил, что язык те рео Маори является национальным сокровищем, которое требует защиты, что привело к принятию решения об активной правительственной поддержки вещания Маори.

Дерек Фокс стал первым, кто создал телевизионные новости от Маори и для Маори, создав регулярную новостную программу Te Karere («Вестник»), которая, в отличие от своих предшественников, вместо того чтобы просто представлять Pākehā новости на языке те рео, представляла перспективу самого коренного населения[[46]](#footnote-47).

Эта программа стала основателем традиции упоминать племенную принадлежность интервьюируемых, способствующую укреплению тесной связи между журналистикой и культурой, которая была очевидной чертой журналистики коренного этноса девятнадцатого века. Как отмечал сам Дерек Фокс, этот представителям Маори было очень важно знать чью-либо племенную принадлежность для того, чтобы должным образом учитывать, что они говорят публично[[47]](#footnote-48). Кроме того, Te Karere была сосредоточена на более широком диапазоне новостных ценностей в попытке уйти от постоянного внимания традиционных СМИ на плохих новостях и конфликтах.

Журналист Вэна Харавира отмечает, как программа помогла сформировать язык путем разработки новых терминов Маори, в чём присутствует и интересная параллель с ранними газетами, заимствующими названия птиц: «Мы использовали такие слова, как manu aute – название традиционного воздушного змея Маори, – чтобы описать спутник. Нам представлялось целесообразным использовать что-то традиционное и придавать ему современный лад»[[48]](#footnote-49).

Культурные мифы и обычаи также играли важную роль. Бывший журналист Те Karere вспоминает, как он освещал столетнюю годовщину извержения вулкана Таравера 1886-го года, убившее множество людей. Когда он прибыл со съемочной группой на озеро внизу, гора была покрыта туманом, что побудило товарища Pākehā журналиста жаловаться, потому что туман не позволял ему что-либо разглядеть. Для коренного этноса, однако, туман является священным символом, поэтому у журналиста Маори было много историй, которые он мог бы символически связать с событием[[49]](#footnote-50).

Другой специфической стороной коренного населения является их коллективное сознание. Согласно исследованию об общих особенностях культур голландского социолога Герта Хофстеде, современное европейское население Новой Зеландии рассматривается, как правило, как культура индивидуализма, в то время как культура Маори характеризуется сильными коллективистскими ценностями, что влияет и на особенности журналистики.

Так, например, в средствах массовой информации Маори широко используются личные местоимения во множественном числе. Подобная практика запрещена в неспециализированных средствах массовой информации, где зрители традиционно рассматриваются в единственном числе, и в обычной практике на радио и телевидении дикторы говорят так, будто обращаются к одному единственному человеку.

Традиционные медиа утверждают, что такая техника способствует более личному восприятию информации аудиторией. Тем не менее, сознательной политикой некоторых радиостанций (например, Radio Kahungunu и Maori Television) остается коллективное обращение сразу ко всем слушателям[[50]](#footnote-51).

В племенных газетах «iwi» такие общие термины как «наш» и «мы» используются для обозначения принадлежности газеты к конкретному племени или этнической группе. В газетах же общей направленности подразумевается народ Маори в целом. Например: «It was highlighted that genetic modification is a direct challenge on our (Māori) way of life. We spend days trying to instil in our tamariki and rangatahi the values and beliefs that have been handed down to us....».

Успех данного решения обосновывается коллективистской природой общества Маори, что, в свою очередь, является конкретным примером того, как СМИ используются в более культурно уместной манере.

С другой стороны, в журналах, распространяемых на национальном уровне, таких как Mana и Tū Mai, коллективные ссылки встречаются редко, и при использовании их значение имеет более широкую перспективу, например, как мы – новозеландцы.

Ещё одной особенностью выступает фамильярность СМИ Маори с их источниками информации. Так, например, газеты «iwi» устроены для обслуживания потребностей конкретного племени, поэтому Маори зачастую пишут материалы о собственных историях и взаимоотношениях. Традиционные издания запрещают журналистам писать о собственных семьях. Однако, структура, широта и открытость отношений, признанные в обществе Маори, меняют характер этой ситуации.

С визуальной точки зрения Маори также привносит свои культурно-специфические элементы в оформление газет. Например, на аккуратно напечатанной газете Pipiwharauroa, издававшейся в начале 2000-х годов, заголовки часто рисовались от руки в рубрике писем, комментариев и советов.

Другой пример – газета Kia Hiwa Ra, выходившая с 1991 по 1998 года. Издание объединяло в себе множество типов контента, стилей, форм и цветовых решений. Все его выпуски были заполнены, в том числе, рисунками от руки и фотографиями.

Некоторыми авторами также отмечается, что учет культурных различий важен при анализе журналистики Маори с точки зрения этических принципов, так как то, что считается нормой у Pākehā, может не являться таковым для Маори и наоборот[[51]](#footnote-52).

Подводя итоги, можно сказать, что журналистика Маори, как и журналистская деятельность коренных населений других стран, пережила повторяющиеся фазы подчинения контроля и диктатуры со стороны доминирующей культуры европейских иммигрантов. На протяжении последних 170 лет в рамках доминирующей информационной системы Pākehā она обеспечивала контр-нарратив, расширяла возможности и сохраняла культурные ценности своего народа, используя их для дифференцирования себя от традиционных СМИ.

Перенаправив традиции своего народа в журналистику на раннем этапе, Маори продолжают использовать их наследие и в современности. Культурные мифы и культурные отсылки, которые они могут упоминать, также влияют на истории журналистов.

Однако вплоть до конца двадцатого века отсутствие государственной поддержки, небольшой охват аудитории, нежелание рекламодателей инвестировать, а также нехватка квалифицированных и опытных кадров среди коренного населения оставались основными препятствиями для полноценного функционирования средств массовой информации Маори. А упорство и неоплачиваемый труд стали распространенным явлением для редакторов, издателей и писателей среди коренного населения.

Кроме того, в связи с резким сокращением людей, владеющих коренным языком, обозначился переход основной задачи журналистики Маори от «просветительской миссии и борьбы за права» к «сохранению культурного наследия и языка те рео», таким образом, соответствуя информационным ценностям «четвертого мира». Из публицистических же особенной кратко можно выделить:

– Отсутствие понятия «объективности»;

– Отсутствие использования принципа «перевернутой пирамиды»;

– Использование дискурсивного и повествовательного стиля;

– Использование фольклора;

– Указание племенной принадлежности;

– Широкое использование личных местоимений во множественном числе и обращение к «коллективной аудитории».

**Глава II. Современная журналистика Маори в информационном пространстве Новой Зеландии**

В первом параграфе второй главы рассматривается современное состояние медиарынка Новой Зеландии и место журналистики Маори в рамках её в медиа-системы. Среди исследуемых вопросов: такие проблемы печатных СМИ, как отсутствие государственной поддержки, ограниченность финансовых ресурсов, нехватка кадров и нежелание рекламодателей сотрудничать с представителями коренного этноса. Кроме того, рассматривается ситуация на рынке вещания, приводятся примеры различий контента Маори и крупных национальных медиакомпаний в таких традиционных программах, как, например, прогноз погоды.

Во втором параграфе исследуется специфика современной журналистики посредством контент-анализа основных изданий печатной прессы Маори – журналов Mana и Te Karaka за годовой период (июнь 2015 – апрель 2016), в котором отражается основная тематика опубликованных материалов и регулярность публикаций в целом. В параграфе также представлен анализ формы контента, проведено его сравнение с выделенными в первой главе критериями коренной журналистики и проанализирована частота употребления языка те рео Маори.

**2.1. СМИ Маори в медиа-системе Новой Зеландии**

Последнее десятилетие медиа-рынок Новой Зеландии, контролируемый в основном четырьмя международными корпорациями, характеризуется тенденцией к приватизации частными инвестиционными компаниями местных медиа, уязвимых перед коммерческим и акционерным давлением. Результатом этого становятся закрытие нескольких долголетних газет и государственных каналов, сокращение финансирования, а также резкий перевод контента в цифровую форму[[52]](#footnote-53).

Две из трех основных сфер традиционных медиа – печать и радио – имеют структуру практически совершенной дуополии. Аналогична ситуация с коммерческими телекомпаниями, и только в сфере бесплатного телевидения присутствует три значимых конкурента, включая государственные каналы[[53]](#footnote-54).

Основная часть печатных изданий представлена доминирующими австралийскими корпорациями Fairfax New Zealand и New Zealand Media and Entertainment, чья продукция составляет 90% национального рынка. Вместе они издают несколько ежедневных газет национального масштаба, среди которых наиболее популярны The New Zealand Herald, The Dominion Post и The Press с тиражами более ста сорока и шестидесяти тысяч соответственно. Кроме того, существует множество малобюджетных газет, принадлежащих общественным организациям или частным лицам, а также ежедневные газеты для отдельных городов и областей, каждая из которых составляет собственную монополию, будучи единственным изданием в регионе.

Основу национального телевидения составляют каналы TV ONE и TV2, представленные крупнейшей в стране государственной телекомпанией Television New Zealand. Оба ресурса являются бесплатными наряду с другими государственными проектами, такими как Parliament TV, Triangle TV, а также единственным телеканалом Маори. Первые два транслируют новости, сериалы, развлекательные передачи и документальные фильмы как местного, так и зарубежного производства. Parliament TV ведет трансляции в прямом эфире из Палаты представителей Новой Зеландии. Triangle TV занимается трансляцией новостных выпусков и спортивных матчей на разных языках: английском, голландском, французском, корейском и немецком.

Дуополию коммерческого телевидения разделяют Sky Television и MediaWorks New Zealand. Первая компания специализируется на транслировании расширенного спектра спутниковых цифровых каналов – 110 каналов по подписке в дополнение к десяти бесплатным. Вторая занимается производством контента для каналов TV3 и C4, транслирующих в основном развлекательные программы и шоу, как иностранного, так и собственного производства.

Кроме развлекательных программ американского и британского происхождения, в подписке становятся доступными и зарубежные каналы. Так, например, в марте 2015-го года на новозеландский медиарынок вышел международный стриминговый видеосервис Netflix, предоставляющий доступ к сотням зарубежных фильмов и сериалов.

На рынке коммерческого радиовещания соперничают всё те же New Zealand Media and Entertainment Radio и MediaWorks New Zealand, каждая из которых управляет восемью и десятью станциями разной направленности соответственно (в том числе музыкальные, спортивные, talk-radio, Маори).

В сфере общенационального радиовещания в Новой Зеландии функционируют четыре государственные сети: флагман Radio New Zealand National, сеть классической музыки Radio New Zealand Concert, станция международного вещания Radio New Zealand International и сеть парламентских трансляций AM Network, а также новостной канал Radio New Zealand News и Current Affairs.

Кроме того, существуют отдельные сети христианского радио, студенческих радиостанций, группа общинного вещания и новозеландская компания Pacific Media Network, позиционирующая себя в качестве сети тихоокеанского пан-региона.

Христианское радио представлено медиа организацией Rhema Media, управляющей четырьмя евангелистическими станциями по всей стране. Формат комьнити радиовещания включает в себя 12 станций, объединенных в Ассоциацию радиовещателей коллективного доступа, финансируемую государством и предоставляющую средства, обучающие программы и эфирное время нуждающимся общинам страны. Сеть Pacific Media Network также полагается на финансовую поддержку государства и вещает на десяти австронезийских языках.

Цензура в Новой Зеландии строго ограничена и касается только контента сексуального и жестокого характера. Международная организация «Репортеры без границ» высоко оценивает свободу новозеландских СМИ, располагая их на шестом месте в рейтинге World Press Freedom Index за 2015-й год.

В связи с расширением влияния и преобладанием коммерчиского императива таких корпораций как Fairfax, New Zealand Media and Entertainment, MediaWorks и Sky сокращается открытое общественное медиапространство. Как отмечается в отчете Оклендского университета технологий, новости, рассказанные меньшим количеством источников, означают, что будет услышано меньше голосов. С другой стороны, таким образом медиасреда интегрируется в более глобальную систему СМИ[[54]](#footnote-55).

Кроме того, возникающие в такой ситуации гиперлокальные новостные сайты могут стимулировать альтернативные общественные сферы общения, наряду с растущим признанием типа новостного контента, создаваемого пользователями, и растущей популярностью онлайн-версий ведущих изданий, интернет-телевидения, блогов, социальных сетей и альтернативных сайтов новостей.

Однако, несмотря на заметный рост популярности интернет-ресурсов в сфере медиа, согласно данным австралийской исследовательской компании Roy Morgan, основным источником информации для большинства новозеландцев остается общенациональное телевидение[[55]](#footnote-56).

В условиях такого медиарынка больше всего трудностей встречают частные издательские компании, не входящие в состав доминирующих конгломераций и не получающие государственной поддержки, к каким и относится печатная Маори журналистика.

С момента первого контакта с европейцами, коренное население представлялось с точки зрения Pākehā как «другие», вымирающая раса, благополучие-зависимые, пьяницы, активисты оппозиции, угроза существующему порядку. Ни один из этих образов не являлся продуктом самих Маори, в связи с чем появилась острая необходимость в самовыражении народа посредством собственных средств массовой информации.

Спустя 250 лет, эта необходимость и сегодня обуславливается не только отсутствием вклада Маори в традиционную журналистику страны и, следовательно, недостатком соответствующего нации культурного содержания, но и продолжающимся искажением информации, построением посредством ведущих медиа негативных стереотипов о коренном этносе, совершенно не способствующих межкультурному взаимопониманию. Одним из самых распространенных стереотипов выступает суждение о Маори как о конфронтационных людях, способных к физической агрессии, полагающем, что быть Маори также единовременно означает иметь склонность к насилию. Изображение политиков среди представителей коренного этноса также подвергается сепаратистским настроениям[[56]](#footnote-57).

Печатный блок журналистики коренного населения Новой Зеландии в настоящее время представляет собой три журнала: «Mana», «Te Karaka» и «Tū Mai». В начале 1990-х годов их число было в четыре раза больше, однако в связи с финансовыми трудностями, в том числе полным отсутствием поддержки со стороны государства, десять изданий были закрыты в течение последующих лет[[57]](#footnote-58).

Сегодня их публикации, согласно сложившейся исторической традиции, сосредоточены на рассказе новостей с точки зрения Маори, в том числе посредством представления историй успеха из мира Маори, с тем, чтобы выступить в качестве противовеса доминирующим представлениям традиционных СМИ, а также указать на государственные несправедливости по отношению к коренному этносу[[58]](#footnote-59).

В отличие от радио и телевидения Маори, которые были созданы в значительной степени при поддержке правительства, большинство печатных СМИ Маори находятся в частной собственности и существуют за счет частного финансирования и, следовательно, зависят от рекламы и находятся во власти свободного рынка. Однако, в связи с нишевостью и небольшим количеством аудитории таких изданий, их доходы от рекламы и розничные продажи весьма ограничены.

Как отмечает исследователь Элиана Тайра, по сравнению с теле- и радиовещанием Маори, бюджет которых зачастую немного не достает до нужной отметки, печатные издания всегда остаются с нулевым финансированием со стороны государства[[59]](#footnote-60).

Однако трудности в привлечении рекламодателей являются не уникальной проблемой для СМИ Маори, а общей для всех нишевых изданий, обслуживающих ограниченный рынок и небольшой круг аудитории.

Издатели отмечают, что отношение рекламодателей к журналистике Маори апатично, так как они видят коренной этнос в нижней части социально-экономического спектра, и, следовательно, не заинтересованы в нём как в потребителе своей продукции. Более того, издатели утверждают, что некоторые потенциальные рекламодатели не любят связывать своё имя с контентом Маори, потому что их деятельность ассоциируются с борьбой за права и деколонизацией.

Главным печатным изданием и «национальным голосом» Маори в Новой Зеландии считается журнал «Мана», издающийся с 1993 года. Это глянцевый журнал, выпускаемый раз в два месяца, материалы в котором публикуются в основном на английском языке. Его целевую аудиторию составляют как Маори, так и Pākehā новозеландцы. За двадцать лет издание зарекомендовало себя в качестве надежного источника новостей и «летописца современной жизни народа Маори».

Выпуски журнала, как правило, состоят из новостных материалов, авторских колонок, портретных интервью и очерков – вдохновляющих историй известных лиц среди Маори в разных сферах: искусства, спорта, политики. Встречаются также интервью с новозеландцами, принадлежащими к другим этносам, которые в определенные моменты представляют интерес для Маори.

В течение двадцати одного года издание принадлежало частной компании Маори «Mana group», управлявшей также сетью iwi радиостанций и предоставляющий услуги рекламного агентства. Однако в связи с финансовыми трудностями летом 2014-го года журнал перешёл к издательской компании «Kowhai Media», управляемой представителями Pākehā[[60]](#footnote-61).

Смена руководства повлекла за собой не только редизайн издания в традициях современных ведущих СМИ, но и цифровые нововведения. Так, например, появилась интернет-версия журнала, а также специальное мобильное приложение, позволившие расширить аудиторию. На 2016 год число его подписчиков составляет 73 тысячи, 68% из которых являются представителями коренного этноса. Кроме того, как отмечает сама редакция издания, благодаря перезапуску издания появилась и возможность продажи нативной рекламы.

Журнал Te Karaka издается четыре раза в год в качестве информационного издания о жизни южного племени Маори Ngāi Tahu, расположенном в городе Крайстчерч. Его цель состоит в предоставлении информации, касающейся вопросов и событий племенной организации, её институциональной деятельности. Однако, в отличие от журнала Mana, Te Karaka не ставит своей задачей заполнение пробелов по освещению сферы деятельности Маори, которые оставляют крупные национальные СМИ.

В отношении новостей издание имеет четкий беспристрастный способ их написания. Вместо того чтобы интерпретировать события или связывать их друг с другом, как это принято в Маори журналистике, «Те Karaka» только анонсирует их, так как стремится соответствовать западным стандартам «объективности», «беспристрастности» и «баланса» в представлении новостей и информации[[61]](#footnote-62).

Глянцевый журнал «Tū Mai» издается с 1999-го года. Его целевую аудиторию составляют женщины старше 25-ти лет, а тематика материалов в основном касается мира моды. Отличительной чертой издания от других печатных СМИ является особое внимание к его графическому оформлению и эстетической составляющей.

В то время как общим фактором для издателей Маори было желание улучшить изображение представителей их народа и обеспечить им доступ к средствам массовой информации, большинство племенных изданий были созданы и управляются людьми, которые имеют минимальный опыт в журналистике, издательском деле и менеджменте.

Поэтому и в дополнение к финансовым ресурсам, ещё одним жизненно необходимым фактором дальнейшего развития для Маори журналистики является профильное обучение[[62]](#footnote-63). С учетом её исторически сложившейся специфики, у Маори, получивших журналистское образование по западной модели, возникают трудности при работе в этнических СМИ: их понятия о работе не всегда соотносятся со стилем, используемым в печатных изданиях Маори. И, напротив, работникам без профильного образования не хватает профессионализма.

Те же Маори, которые прошли формальное обучение журналистике или приобрели некоторый предварительный опыт по созданию соответствующего, работая в средствах массовой информации, чаще всего, ищут работу в ведущих изданиях и организациях вещания, где условия работы и зарплата превосходят предложения племенных СМИ. Следовательно, показатели удерживания журналистов Маори предсказуемо низкие.

С решением этой проблемы в последние несколько лет начал бороться региональный учебный проект университета Waiariki Institute of Technology, работающий в городе Роторуа. На сегодняшний день этот институт является единственным местом, осуществляющим профильную подготовку журналистов с учетом специфики традиций и мировоззрения Маори.

Дополнительную заботу для двуязычных изданий составляет поиск авторов, приемлемо владеющих и английским языком, и те рео Маори. Как отмечает исследователь Йен Стюарт, таких авторов для газет не всегда легко найти. Кроме того, те рео неграмотность среди читателей является потенциальным препятствием для чтения газет, поэтому многие издания предпочитают публиковать материалы на английском языке, пытаясь, таким образом, расширить аудиторию, насколько это возможно, а не ограничивать круг читателей населением, грамотно владеющим те рео Маори.[[63]](#footnote-64)

Таким образом, печатная медиасфера Маори испытывает трудности, связанные с переходом от устной к письменной культуре языка те рео, связанные как с низкой грамотностью (только 11% взрослого населения Маори свободно говорят и читают на те рео[[64]](#footnote-65)) и ограниченностью аудитории, так и с предвзятостью государственных субсидий относительно их влияния на ревитализацию языка и культуры Маори в стране.

Однако в то время как печатные СМИ продолжают бороться, значительный прогресс был достигнут в области вещания.

Газеты на языке Маори первоначально использовались и контролировались колониальным правительством, но позже Маори отстояли свои права и разработали свои собственные газеты. Аналогичная тенденция появилась в вещании, где Маори изначально изображались только через колониальную призму теле- и радиостанциями, контролируемыми Pākehā. Прогресс был медленным, и только после решения Трибунала Вайтанги о важности языка Маори начинают появляться службы новостей, контролируемые представителями коренного этноса. В настоящее время Маори медиасфера охватывает 21 Иви радиостанцию и Маори Телевидение, а также небольшую часть контента, транслируемого на национальном телевидении TVNZ[[65]](#footnote-66).

В соответствии с решением Трибунала Вайтанги (комитет, контролирующий выполнение условий Договора Вайтанги) в 1990-е годы, правительство приняло ответственность за поддержку языка Маори путем учреждения Агентства финансирования Маори вещания, которое сегодня выдает государственные субсидии телеканалу Māori Television и национальной радиосети Маори Te Whakaruruhau o Nga Reo Irirangi Māori.

Аргументы, приведенные комитетом для государственного инвестирования в Маори вещание, можно суммировать следующим образом:

• возможности, предлагаемые Маори вещанием, улучшат межнациональные связи;

• Маори вещание обеспечит дополнительный вклад в достижение основных целей политики государственного сектора и производительности;

• повышение качества и увеличение объема местного контента.

Как отметил новозеландский суд по распределению радиочастот, именно вещание в условиях современной жизни играет наиболее весомую роль в активизации языка Маори, так как аудиовизуальная среда телевидения является мощным инструментом формирования массового восприятия. Вследствие чего и часы вещания на разговорном языке, услышанные массовой аудиторией, становятся полезными сами по себе[[66]](#footnote-67).

В решении также отмечено, что национальная телевизионная сеть TVNZ должна, помимо всего прочего, обеспечивать участие представителей коренного этноса в создании контента, а также поддерживать баланс между программами общей привлекательности и программами, представляющими интерес для небольших аудиторий. Для выполнения этих задач TVNZ обязана «показывать программы, которые служат интересам и информационным потребностям аудитории Маори, в том числе программы, способствующие активизации их языка и программы, посвященные истории Маори, их культуре и текущим вопросам».

Таким образом, сегодня аудиовизуальная журналистика Маори одновременно находится в структуре общенационального телевидения, финансируемого государством, и выступает в качестве участника комьюнити-вещания, чей поддержкой также занимаются правительственные программы.

Создание отдельного телеканала Маори стало приоритетом правительства в 2000 году, однако Телевизионная служба Маори была создана только в 2003 году. Последовавший за ней канал Māori Television начал вещание 28 марта 2004 года. В 2008 году был запущен ещё один канал – Te Reo, ведущий стопроцентное вещание на языке Маори.

Как отметил журналист Те Анга Нейтан, запуск телеканала Маори казался совершенно сюрреалистической возможностью и был похож на победу над тридцатью годами угнетения: «Оковы, не позволявшие всё это время Маори телевидению выходить в эфир, были сломаны в тот же день. Это было чувством свободы – свободно говорить на Māori на телевидении в прайм-тайм семь дней в неделю»[[67]](#footnote-68).

В рамках государственной политики служба телеканала обязалась: «быть высококачественным и экономически эффективным провайдером телевидения, который информирует, просвещает и развлекает; ведет своё вещание в основном на языке те рео Маори, а также гарантирует учет потребностей и предпочтений детей и всех лиц, изучающих те рео Маори, при составлении транслируемых программ, и, кроме того, обеспечивает техническую доступность своего контента максимально возможному количеству людей по всей Новой Зеландии»[[68]](#footnote-69).

Сегодня Māori Television утверждает, что «язык Маори является самым большим достоянием их культуры и уникальной культурной идентичности Новой Зеландии, в связи с чем он должен быть ценен и распространен по всей стране». Поэтому и программа предлагает «что-то абсолютно для каждого как на те рео Маори, так и на английском». А работа нацелена на две долгосрочные перспективы: внести существенный вклад в возрождение языка Маори и быть независимой, эффективной и широко доступной телевизионной службой[[69]](#footnote-70).

Трансляция осуществляется ежедневно в течение семнадцати часов с 6:30 до 23:30 с понедельника по субботу и в воскресенье с 10:00 до 23:40. На первый взгляд программа не отличается от любого другого канала: новости и спорт, мыльные оперы, детские и молодежные программы, ток-шоу, реалити-шоу, документальные фильмы. Тем не менее, отличие от других каналов есть и оно касается не программы и языка, а стиля и обработки контента. Как отмечает Элиана Тайра, «у Māori Television есть необработанная динамика, смелое "всё могу" отношение в сочетании со свободным и разговорным стилем речи, а не обработанные, гладкие и безличные образы, которые "профессионализм" навязывает мэйнстримному телевидению». Различия касаются и способов выражения культурных форм, представляющих культуру Маори для всей страны в доступной форме.

Кроме того, Маори Телевидение, как служитель языка и культуры Маори, стремится стать лидером в области повышения уровня знаний и понимания мира Маори для всех жителей Новой Зеландии, что выражается в специальных выпусках образовательных программ, предназначенных для тестирования те рео Маори и обсуждение навыков его участников.

Основной новостной и главной программой телеканала является «Te Kāea», ежедневно транслирующая новости в прямом эфире. Получасовой выпуск содержит новости в пределах общины Маори и основные новости национального и международного уровня.

Непосредственной проблемой «Te Kāea» является ограниченный круг людей, свободно говорящих на те рео Маори, которых бы можно было нанять в качестве репортеров или у которых можно было бы взять интервью в качестве источников информации для транслируемых материалов.

В настоящее время телеканалу приходится полагаться на перевод англоговорящих спикеров, но они надеются, что Māori Television вдохновит людей на изучение Маори, и тогда организации смогут нанимать и одобрять работников, владеющих Маори.

Для охвата наиболее широкой аудитории в 2005 году все выпуски новостной программы начали успешно дублироваться английскими субтитрами. Генеральный директор Māori Television Джим Мазер отметил, что «субтитры Te Kāea являются важным компонентом Маори телевидения в качестве инклюзивного вещателя, так как благодаря этому программа может предложить каждому новозеландцу доступ к мнению Маори по важным информационным вопросам, имеющим отношение ко всем нам».

Генеральный менеджер новостей Тавини Ранигау отмечает, что транслируемые материалы Te Kāea являются не простым переводом новостей ведущих СМИ на те рео, а оригинальным контентом, представляющим взгляд Маори на происходящие события. Согласно его словам, некоторые из новостей не представляют интереса для массовой аудитории, поэтому медиа национального уровня в них и не заинтересованы, однако именно это и отличает телеканал от мэйнстримных вещателей[[70]](#footnote-71).

Ещё один отличительный момент программы состоит в уникальности прогнозов погоды. Они предоставляют информацию не только о температуре и влажности воздуха, осадках, силе и направлении ветра, но и данные Маори maramataka (календаря), включающего в себя информацию о фазах луны и приливов, что гарантирует зрителям знание лучшего времени для рыбалки или выращивания традиционных овощей, таких как кумара и таэва.

На национальном телеканале TV ONE Маори контент представлен в виде новостной программы «Te Karere», транслируемой исключительно на языке те рео. В 2009 году она была продлена с 15 до 22 минут и сегодня освещает события национального значения, касающиеся коренного этноса, пять дней в неделю.

Национальная радиосеть Маори Te Whakaruruhau o Nga Reo Irirangi Māori, финансируемая тем же агентством, что и Маори телевидение, сегодня состоит из 21 одной вещательной Иви станции (в переводе с Маори Iwi – племя), каждая из которых соответствует одному из племен коренного этноса.

Племенные радиостанции во всех смыслах и отношениях являются общинными СМИ. Они организовываются и ведутся общиной, состоящей из конкретного племени, а их контент отражает исключительно её интересы. Их локальность и доступность в самом прямом смысле воодушевляли Маори для адаптации этих СМИ для целей сообщества, так что Иви радиостанции стали неотъемлемой частью каждого из них.

Как отмечает Элиана Тайра, в отличие от телевидения, радиостанции Маори на практике являются скорее формой развлечения, нежели качественными средствами массовой информации в их традиционном понимании. Вместо того, чтобы стать частью информационной инфраструктуры в своих общинах, во многих случаях они становятся единственным источником регионального контента Маори. Их уникальность состоит в тесной связи с обществом и способности быть рупором того самого сообщества, которому они служат. Таким образом они поддерживают местных артистов, художников и музыкантов, содействуют социальной, образовательной и культурной деятельности. Среди их программ присутствуют утренние «breakfast» программы, новости о местных событиях, музыкальные и спортивные шоу.

Согласно исследованию Massey University, включившего в себя опрос тридцати тысяч людей, Иви радио часто ассоциируются у новозеландцев со старой музыкой и интервью со старейшинами Маори. Тем не менее, большинство респондентов ответили, что продолжают слушать племенные радиостанции для того, чтобы не терять связь со своей культурной, фамильной историей, а также поддерживать свои языковые навыки[[71]](#footnote-72). Кроме того, исследованием подтверждается положительное влияние Маори радиовещания на активизацию коренного языка.

Кроме того, контент Маори транслируется в рамках национальной сети Radio New Zealand и коммерческой компании Entertainment Radio и MediaWorks New Zealand в лице бывшей иви радиостанции «Mai FM», ставшей сетью.

Для национальной сети это образовательные программы, предлагающие, например, выучить все приветствия на языке те рео, узнать о различиях культурных традиций или прослушать звучание и историю всех традиционных музыкальных инструментов Маори. Ежедневные новостные программы рассказывают о жизни тихоокеанского региона, в том числе о текущих событиях мира Маори, и охватывают национальную и региональную политику, экологические проблемы, вопросы развития спорта, культуры и средств массовой информации. Выбор героев для интревью может варьироваться от политических деятелей, защищающих политику, влияющую на народ Маори, до авторитетных представителей Маори, у которых нет возможности говорить с миром Pākehā. Программа «News in Pacific Languages» также транслирует перевод основных национальных новостей на разные австронезийские языки, включая те рео Маори[[72]](#footnote-73).

В репертуар коммерческой сети радиостанции «Mai FM» в основном входят музыкальные программы и шоу хип-хоп направления. С момента её приобретения компанией Entertainment Radio и MediaWorks New Zealand связь транслируемого контента с распространением культуры Маори выражается только в национальной принадлежности её ведущих и журналистов к коренному этносу, что свидетельствует о том, что общая тенденция новозеландского медиарынка к приватизации ведущими конгломерациями меньших компаний находит отражение и в сфере журналистики Маори.

Исследования также подтверждают, что языковые образовательные программы преуспевают в продвижении и сохранении языка те рео Маори в различных стилях для широкой аудитории, а коренная журналистика в целом продолжает приспосабливать культурные традиции двухсотлетней давности (например, принадлежность радиостанций к конкретному племени). В качестве особенностей аудиовизуального вещания ими выделяются долгая продолжительность музыкальных и звуковых элементов и углубленность интервью, что выражается в традиционных приветствиях Маори – Михи, большем уважением к собеседнику, а также использовании whakataukī и pepeha (которые можно описать как пословицы, однако их смысл в Маори шире)[[73]](#footnote-74).

Как и ведущие медиа Новой Зеландии, перечисленные СМИ Маори представлены в интернете в формате онлайн-версий изданий и каналов.

С положительной стороны, исследователями отмечается, что с новыми технологиями культура коренных народов охватывает значительно большую и новую аудиторию, образуя межкультурную коммуникацию и информируя широкую общественность о своей современной жизни. И, кроме того, оказывают существенное влияние на ревитализацию языка и социально-культурной самобытности Маори, ранее подорванной в связи с потерей земли, массовой дислокацией, изоляцией и отделением от знаний предков[[74]](#footnote-75).

Напротив, среди негативных причин широкой доступности информации Маори в электронной форме, исследователь Аластер Смит называет потерю контроля знаний в связи с неуправляемой средой Интернета, конфликты между культурными ценностями и либеральным отношением к информации в сети Интернет, угрозу прав интеллектуальной и культурной собственности. Кроме того, они отметили технический барьер для правильного использования те рео Маори в электронной форме в связи с отсутствием «macron» для указания длинной гласной[[75]](#footnote-76).

Помимо всего прочего, исследователями отмечается, что Маори контент в традиционных СМИ, не подвергающийся значительной редакции Pākehā, может быть эффективен с двумя оговорками: во-первых, он должен транслироваться в прайм-тайм для достижения значительной аудитории, во-вторых, общая программа канала должна быть разнообразна, так как в противном случае программы Маори рискуют быть «геттоизированы» в качестве материала исключительно для представителей коренного этноса.[[76]](#footnote-77)

Тем не менее, несмотря на положительные стороны такого посредничества традиционных медиа, связанные с возможностью расширения аудитории, наиболее эффективная форма участия коренного населения в медиасфере и способствования их культурным, социальным, экономическим и политическим целям всё же предполагает осуществление контроля самими представителями Маори.

**2.2. Специфика современной прессы Маори на примере изданий Mana и Te Karaka.**

Для определения основных структурных и творческих характеристик современной печатной журналистики Маори были выбраны наиболее популярные, развитые и доступные издания этноса: журналы Mana и Te Karaka, в которых, несмотря на различия в структуре и целенаправленности, соблюдаются некоторые исторически сложившиеся традиции. Объектом анализа послужили материалы изданий, опубликованные в период с июня 2015-го года по апрель 2016-го.

Так глянцевый журнал Mana делает акцент на сохранении традиции борьбы за права коренного этноса посредством их публичного обсуждения, создания позитивного образа народа Маори и заполнения пробелов в новостной картине дня, создаваемой национальными СМИ Новой Зеландии.

В своей информационной политике издание позиционирует себя в качестве независимого источника новостей, обеспечивающего распространение взгляда и мнения Маори в отношении актуальных вопросов на уровне национальной аудитории.

Сегодня он представляет собой не только традиционную печатную версию издания, но и информационный интернет-портал, включающий в себя, помимо материалов, подготовленных к печати, регулярную публикацию новостей. Кроме того, для достижения наиболее широкой аудитории ведется и приложение для мобильных устройств.

Каждый печатный номер журнала, выпускаемый раз в два месяца, включает в себя пять материалов. Единственной постоянной рубрикой, публикуемой в каждом выпуске, является кулинарный раздел – «Kai» (в переводе с Маори – «еда»). Публикуемый в ней контент журнал позиционирует как «оригинальные рецепты с акцентом на тихоокеанские и маори вкусовые традиции». Тем не менее, большинство публикаций (85% от общего числа за изучаемый период) содержат инструкции по приготовлению блюд, не содержащих специфических новозеландских продуктов. Кроме того, методы готовки также не имеют ничего общего с ремеслами полинезийцев.

При этом данный кулинарный раздел дублируется в онлайн-версии издания спустя четыре месяца после поступления выпуска с соответствующим материалом в продажу.

В свою очередь на сайте к ней добавляется ещё пять рубрик: «news», «living», «arts&music», «heritage» (в переводе с Маори – «наследие») и «sport». Каждая из них отличается разной частотой публикаций и жанровым разнообразием.

Наиболее популярной и регулярной является рубрика новостей. За неполные двенадцать месяцев (345 дней) – выбранный период исследования – в ней было опубликовано 104 материала, то есть средний показатель частоты публикаций рубрики – одна публикация раз в три дня. Тем не менее, только 100 из них по факту являются новостным контентом. Оставшиеся четыре материала выступают в качестве авторских колонок и помечаются в заголовках отметкой «viewpoint», то есть «точка зрения».

Для удобства сравнения тематики материалов рубрики была составлена их общая сводка по сферам общественной деятельности и конкретным темам (на основе приложения 1):

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Социальная | Экономическая | Политическая | Культура, спорт | Итого |
| 47 | 8 | 38 | 11 | 104 |

|  |  |
| --- | --- |
| Тематика | Количество публикаций |
| Здравоохранение | 8 |
| История | 9 |
| Расизм | 4 |
| Права | 41 |
| Земля и ресурсы | 18 |
| Образование | 18 |
| Творчество | 3 |
| Общенациональная | 4 |
| Культурная репрезентация | 29 |
| Язык | 10 |
| Маори проблемы | 32 |
| Криминал | 8 |
| Маори СМИ | 5 |
| Некрологи | 7 |

Как видно из представленных таблиц, наиболее часто публикуемые новости касаются социальной и политической тематики. В частности, больше всего внимания уделяется вопросам защиты и ущемления прав Маори, связанных с современным состоянием социального статуса этноса, а также растущим на этой почве проблемам. Например, в комментарии «Viewpoint: Fighting for urban Māori rights» автор затрагивает тему разобщенности городских жителей среди Маори со своим племенем и отмечает, что задача их воссоединения лежит на правительственных органах. В другом новостном материале «Haircuts and hangi for rough sleepers» рассматривается проблема нищеты с акцентом на то, что 80% бездомных граждан страны по своей национальности являются Маори.

При этом 29 материалов из 104 включают в себя элементы, рассказывающие о современных особенностях и традициях бытия Маори, представляя тем самым культурную репрезентацию народа. Например, в новости «Offenders treated with rongoā training» рассказывается о программе для правонарушителей, в соответствии с которой они обязаны научиться распознавать местные растения, исторически использовавшиеся коренным этносом для лечебных целей, и ухаживать за ними.

Чуть менее популярными, но аналогично встречающимися на регулярной основе, являются вопросы качества и доступности образования, а также доступности и делении земли и ресурсов между гражданами страны. Много внимания здесь уделяется достижениям представителей Маори в научной среде. Так, например, в публикации «Bumper crop of PhD pōtae for Massey» получение докторской степени и написание диссертации на языке те рео приравнивается к достижению национального уровня. В новостях же отслеживается закрытость вакансий для профессоров, преподающих культуру Маори. Другие материалы, напротив, рассматривают проблемы и важность специфического образования для представителей коренного этноса: в тексте «Turakina Māori Girls College plea for support» рассматриваются возможные негативные последствия закрытия женской школы для Маори.

На одном уровне с показателем 8 из 104 находятся новости, посвященные здравоохранению и криминальным происшествиям. В криминальных материалах рассматривается противоречивое отношение к правонарушителям среди коренного населения в связи с существующими стереотипами. Так в новости «Licence warning system promotes harmony» описывается случай ухода от ответственности несовершеннолетнего гражданина, благодаря благосклонности полицейского к Маори. И, напротив, в публикации «Drug war profiling decried» автор утверждает, что подозреваемого в хранении наркотиков начали обыскивать только на основании национальной принадлежности.

Меньше 10% от общего числа публикаций составляют краткие некрологи, посвященные известным в круге Маори личностям, добившимся успехов в деятельности, как правило, связанной с научной областью изучения коренного языка те рео или других культурных явлений. Тем не менее, ни один из них не содержит фольклорных элементов, которые использовались в данном жанре журналистами Маори в 19 веке.

Независимо от темы, общей чертой публикаций является наличие исторических отсылок, объясняющих либо историческую несправедливость и обоснованность притязаний в отношении Маори, либо воспевающих подвиги предков времен колонизации и активной борьбы за равенство и самоидентификацию. Наиболее ярко выраженный акцент на историю встречается в девяти материалах. Например, в новости «Claim to rewrite Auckland history» говорится о признании за племенами права переписи истории оклендского региона с точки зрения коренного населения. В другом новостном материале – «Acknowledgement but no apology for reo beatings» – подтверждается признание на законодательном уровне негативного влияния колониальной политики на поколения Маори.

Низкий показатель тем, касающихся языка те рео Маори (10), демонстрирует, что издание не ставит своей задачей пропаганду изучения языка, а лишь предоставляет актуальную информацию о его функционировании. К числу таких новостей относятся материалы о различных инициативах со стороны правительства и конкурсах в области регламентации коренного языка. Например: «Ngāti Wiwi for reo celebration», рассказывающий об окончании недели языка Маори во Франции и «Māori language finalists announced», содержащий основную информацию о номинантах конкурса в области достижений по популяризации те рео Маори.

Тем не менее, на сайте не присутствует ни одного материала, в котором бы не было ни одного слова на языке коренного этноса, что свидетельствует о сохранении традиции билингвизма и исполнении журналом функции ревитализации культуры. Более того, в некоторых из них детально объясняется значение того или иного используемого слова, либо в конце материала приводится список всех использованных маори слов.

Одними из самых низких показателей являются упоминания расизма, творческой деятельности представителей этноса, вопросов, касающихся Маори СМИ и информации общенационального характера. Например, рассматривается сокращение контента Маори на национальном радиовещании в качестве проявления расизма и вопрос независимости редакции Māori Television.

Рубрика «living» за последний год представлена одной публикацией – новостью, рассказывающий о совете пожилой женщины Маори в отношении здравоохранения.

Значительно чаще на сайте обновляется рубрика «arts&music». Регулярность её обновления составляет примерно два материала в месяц с общим числом публикаций в 20 материалов за изучаемый период. Своей целью рубрика ставит освещение основных событий в сфере культурной жизни Маори. Тем не менее, 15% её публикаций никак не связаны с культурой коренного населения и носят общенациональный характер.

Основная часть материалов (55%) связана с кинематографической тематикой. Ещё 30% поровну разделяют между собой театр, музыка и живопись. 15% уделено мероприятиям, связанным с традиционным искусством Маори, например, таким, как ритуальный танец хака.

Кроме того, 19 из 20 материалов составляют информационные сообщения. И только 1 материал посвящен рецензии на фильм Маори. Её композиция традиционна по своей форме и построена вокруг актера, исполняющего главную роль. Автор предоставляет информацию о предыдущих работах актёра, выходные данные фильма, даёт сквозную оценку во время описания сюжета, отмечает художественные приемы, делая акцент на удачном изображении природных пейзажей Новой Зеландии.

Рубрика «heritage» или «наследие» делает акцент на роли традиций в современной жизни Маори. Так 25% (3 из 12) материалов, опубликованных за последний год, представляют собой анонсы праздника Матарики – тихоокеанского Нового года, который полинезийские народы исторически отмечали летом – с ранних чисел июня до позднего августа.

Аналогичное количество публикаций демонстрируют исторические достижения народа, наглядно демонстрирующие как коренная журналистика, дополняя и корректируя официальную историю, привносит новые способы видения ситуации.

Так, например, в новости «Māori recognised at Chunuk Bair» рассказывается о признании Турцией роли Маори в сражении Chunuk Bair во время Первой мировой войны.

В этом же разделе опубликовано объёмное интервью «Te Whaea o te Motu» (в переводе с Маори – «Мать нации») с историком о достижениях Фины Купер – главной активистки, старейшины и лидера народа Маори, занимавшейся борьбой за его права и свободы на протяжении всего двадцатого века.

16% рубрики составляют публикации, посвященные языку коренного населения – те рео. Так в материале «A history of te rā o te reo Māori» описывается развитие политики правительства Новой Зеландии в отношении ревитализации языка те рео, а в новости «Celebrating Te Wiki o te Reo—Māori Language Week with Shakespeare» описываются события языкового фестиваля, включающие чтения сонетов Шекспира на языке Маори.

Ещё четыре материала рассказывают о живописи, искусстве, ремесле, знаниях и преданиях Маори. Например, публикация «Exhibition shines a light on modern Māori astronomy» повествует о музейной выставке, посвященной современной астрономии Маори и её исторической связи с пониманием празднования фестиваля Матарики, а «The Art of Construction; the Construction of Art» рассказывает о влиянии полинезийской культуры на работы известного художника Len Lye.

Спортивная рубрика включает в себя 7 публикаций за последний год, 5 из которых (более 70% от общего числа) касаются новостей о национальной сборной по регби. К ним относятся как анонсы состава команды, так и интервью с её участниками и их группой поддержки. Отличительной чертой данных материалов можно назвать рассмотрение авторами традиций регби в качестве семейных, что, в свою очередь, можно связать с особенностями менталитета Маори, так как именно в этом виде спорта присутствует много представителей коренного этноса и исполняется племенной ритуальный танец хака перед началом всех матчей.

От электронного издания печатные выпуски отличаются ещё более малым количеством материалов, но большим объёмом (приложение 2). Соотношение тематики несколько разнится с новостями:

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Номер выпуска | 123 | 124 | 125 | 126 | 127 | 128 | Итого |
| Социальная | 2 | 2 | 2 | 2 | 0 | 3 | 11 |
| Экономическая | 1 | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 2 |
| Политическая | 0 | 0 | 1 | 0 | 1 | 0 | 2 |
| Культура, спорт | 2 | 3 | 1 | 2 | 2 | 2 | 12 |
| Итого | 5 | 5 | 4 | 4 | 4 | 5 | 27 |

Конкретнее:

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Номер выпуска | 123 | 124 | 125 | 126 | 127 | 128 | Итого |
| Язык | 2 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 3 |
| История | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 6 |
| Права | 1 | 0 | 0 | 0 | 1 | 1 | 3 |
| Земля и ресурсы | 1 | 0 | 0 | 1 | 2 | 1 | 5 |
| Расизм | 1 | 0 | 0 | 2 | 1 | 1 | 5 |
| Спорт | 0 | 1 | 1 | 1 | 0 | 0 | 3 |
| Маори проблемы | 2 | 1 | 0 | 0 | 1 | 3 | 7 |
| Образование | 1 | 0 | 1 | 1 | 0 | 0 | 3 |
| Культурная репрезентация | 2 | 2 | 1 | 2 | 1 | 3 | 11 |
| Творчество | 0 | 1 | 1 | 0 | 1 | 0 | 3 |
| Маори СМИ | 1 | 0 | 0 | 1 | 0 | 0 | 2 |
| Криминал | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | 1 |
| Общенациональная | 1 | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 3 |

Таким образом, в то время как онлайн-версия больше всего внимания уделяет политическим новостям и социальной проблематике, печатным журналом основной акцент делается на культурную репрезентацию этноса. Экономическая тематика аналогично затрагивается реже всех остальных.

Помимо вышеупомянутой рубрики рецептов, в каждом выпуске журнала, как правило, присутствует текст в очерковом или аналитическом стиле, проблемный материал и рассказ о культурной традиции или мероприятии из жизни Маори.

Проблемные материалы повествуют об ущемлении прав коренного народа и касаются разных сфер: образования, экологии, ЛГБТ, нехватки жилья, расизма. В этом печатная версия опять же сходится с электронной, с разницей на то, что в первом случае приоритет данной тематики на несколько позиций выше. Например, в тексте «Guardians of the forest» рассказывается о фонде, который пытается защищать новозеландский лес Уэйпауа, страдающего под давлением коммерческих организаций.

В аналогичном ключе строятся и очерки – через портрет и комментарии конкретного человека раскрываются общие проблемы. К таким материалам, например, относится аналитическая статья о стереотипе рассмотрения маори аудитории в качестве нишевой – «Swimming upstream». В частности, в ней рассматривается негативное отношение зрителей к использованию те рео на национальном телевидении. Данный материал состоит из множества комментариев и историй работников радио и телевидения, авторские же связки практически отсутствуют.

Публикации, повествующие о культуре, касаются, в основном, таких крупных мероприятий как празднование полинезийского Нового года или акций, посвященных ревитализации языка те рео, через призму которых авторы рассказывают о том, «что значит быть Маори в 21 веке». Так, например, в 123 номере в материале «Seven stars» представлена история эволюции фестиваля Матарики в связи с колониальной политикой, а также аналогично материалу их рубрики «heritage» объясняется роль и связь астрономии в определении даты празднования и соответствующих ему старинных традиций. В публикации «A feast of languages» вновь повторяется тема перевода Шекспира на язык те рео, только подробнее.

В процентном соотношении тема проявления расизма в отношении Маори встречается в печатном издании чаще, чем в новостной рубрике, где этой темы касаются 4 материала из 104, и в двух из пяти случаев связана с его проявлением в контенте, производимом телевидением. В оставшихся трех публикациях данная тематика связана с ущемлением прав Маори на владение земельной собственностью и предвзятостью отношения во время съема жилища.

Из схожих моментов с контентом онлайн-версии можно выделить аналогично частое использование исторических ссылок, подъем вопроса качества и доступности образования для коренного этноса, позиционирование важности природных явлений окружающей среды и обеспечение информации об основных культурных мероприятиях в жизни Маори.

Особое место традиционному среди Маори чтению природных знаков уделяется, например, в материале о группе поддержки национальной сборной по регби «An even playing field», в котором сильный дождь воспринимается в качестве благословления: «It’s a blessing you’re here, and a blessing that it is raining».

К основным же культурным мероприятиям относятся вышеупомянутые чтение произведений Уильяма Шекспира на языке те рео и празднование полинезийского Нового года.

С точки зрения жанровых стандартов общей особенностью большинства материалов печатной версии издания является ярко выраженное присутствие авторского «я».

В шести материалах из двадцати семи автор выступает в качестве одного из героев текста, а повествование начинается со своеобразной авторской истории или мнения. Например, в проблемной аналитике «Top of the lake» после лид-абзаца журналист пишет: «In the mornings I drop my son off at Levin Intermediate», иллюстрирует проблему красочным примером из своей жизни, а затем резко переходит к сухой аналитике, рассказывая об этапах развития загрязнения местного озера с 1860-х годов. В данном примере примечательно и то, что исток проблемы автор видит в периоде колонизации, так как вина правительства и представителей Pākehā является основным аргументом в большинстве материалов, затрагивающих какую-либо проблематику.

В репортаже «A better birth?» из музея Вайтанги автор аналогично начинает повествование с собственных впечатлений и в первом же абзаце после лида высказывает претензию Pākehā: «I was walking from the Treaty House to the new Waitangi museum when I heard a woman behind me say accusingly to her partner: "You're not really listening to me." How appropriate, I thought. For almost two centuries, Māori have been saying the same thing to their Pākehā "partner". Not really listening, not really seeing, not really understanding». Далее автор уделяет много внимания деталям, опуская заявленный в лидер-абзаце вопрос: «Правильно ли новый музей рассказывает историю рождения нации Маори?». Так, например, он пишет, что вход в музей «странно неприветлив».

В схожей манере журналистами издания пишутся и вступления к интервью. Так в материалах «Going Hundy» и «The sins of the father» описываются обстоятельства встречи с героями. В первом случае автор объясняет свою тактику общения: провести встречу с респондентом за мороженым и всевозможными сладостями – тогда и беседа будет идти легче, так как его собеседником является двенадцатилетний актёр. Во втором случае автор начинает повествование с описания с собственных чувств в отношении героя и темы разговора: «Sometimes you can walk away from an interview with a niggling feeling that you missed something. I felt a bit like that when I interviewed Lance O'Sullivan a few years ago. The story was hard to pin down even though I spoke to a number of people. It was kind of about child poverty but I wanted it to be more than just a catalogue of misery». Кроме того, в обоих интервью практически не используется прямая речь – вместо неё высказывания прописываются косвенно в повествовательном стиле.

В других публикациях авторское мнение выражается менее ярко и в более косвенной форме, но, тем не менее, присутствует и в информационных жанрах, что может отчасти подтверждать тезис из первой главы об отсутствии понятия «объективности» в традиционной журналистики Маори. Кроме того, несмотря на присутствие лидер-абзаца абсолютно во всех материалах, тексты не строятся по принципу «перевернутой пирамиды».

Ещё одной подтвержденной особенностью стиля является сохранение коллективности сознания Маори и, как следствие, частое использование личных местоимений во множественном числе для обозначения принадлежности к племени или всему народу в целом. Так, например, авторы пишут о «нашем уникальном коренном фестивале», «нашем наследии», «наших старейшинах», «наших возможностях», «нашем народе» и так далее. Подразумевая либо широкую перспективу, например, как «мы – новозеландцы», либо более узкую, как «мы – племя».

Помимо использования формы мобильного приложения, издание практикует и такой современный формат привлечения аудитории как розыгрыш билетов на концерты и другие популярные события в стране, которые, однако, никак не связаны с культурой Маори и скорее является следствием приобретения издания медиа-холдингом Pākehā.

В отличие от Mana, глянцевый журнал Te Karaka не ставит своей целью конкуренцию с национальными средствами массовой информации в вопросах объективности и полноты предоставляемой информации о Маори. Напротив, издание стремится популяризировать культуру и язык своего народа путем освещения жизни южного племени Ngāi Tahu и региона, в котором оно расположено.

Журнал Te Karaka отличается не только своей структурой и приоритетом другой тематики, но и подачей материалов в другой форме. Как уже отмечалось в первом параграфе, журнал стремится к западным стандартам качества журналистики, поэтому в нём нельзя встретить авторские интерпретации или стихийную критику правительства на каждой второй странице. Тем не менее, и в нём есть несколько очевидных характеристик Маори журналистики.

Для определения постоянных рубрик и тематик издания была составлено несколько таблиц (на основе приложения 3), заключающих в себе общую информацию о публикациях за указанный период:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Номер выпуска | 66 | 67 | 68 | 69 |
| Количество материалов | 19 | 18 | 15 | 19 |
| Количество страниц | 60 | 56 | 56 | 52 |
| Постоянные рубрики | 7 | 6 | 5 | 6 |
| Реклама | 4 | 5 | 6 | 4 |
| Герои- Pākehā | 2 | 1 | 1 | 0 |
| Фольклор | + | + | + | + |

Таким образом, видно, что издание выходит реже (4 раза в год), чем Mana, но опережает его по количеству публикуемых материалов в одном выпуске в 3-4 раза. Кроме того, в каждом номере присутствует от 5 до 7 постоянных рубрик, и, в отличие от Mana, встречаются герои-Pākehā новозеландцы.

Кроме того, на каждый выпуск приходится от 4 до 6 рекламных публикаций. В отличие от Mana, где встречается реклама как Маори, так и общенационального характера, в Te Karaka рекламируется исключительно только те услуги и компании, которые имеют прямое отношение к культуре коренного этноса. К ним, например, относится реклама культурных проектов и мероприятий региона, племенных радиостанций и курсов языка те рео.

Фольклор в издании присутствует в форме традиционной пословицы «He aha te mea nui o te ao? He tangata, he tangata, he tangata», используемой в названии постоянной рубрики «He tangata», а также публикации стихов из традиционных песен для исполнения ритуального танца хака. В переводе с языка те рео пословица звучит как «Что важнее всего в мире? Это люди, это люди, это люди», а рубрика посвящена представлению выдающихся людей региона среди племени Ngāi Tahu, которые добились успеха в продвижении или изучении культуры Маори.

Кроме неё, в издании встречается ещё шесть постоянных рубрик: Whenua (в переводе с Маори – «Земля»), Te Ao o te Māori («Мир Маори»), Hei Mahi Māra («Садоводство»), He Aitaka a Tāne – раздел о специфических новозеландских растениях, Reviews, каждый номер включающая в себя рецензии на книги современных писателей Маори и He Whakaaro («Потому что»), где публикуются авторские колонки-мнения и комментарии по актуальным вопросам.

Кроме постоянных рубрик, в каждом номере присутствует ещё от десяти до тринадцати материалов разных жанров и тематик, где основной акцент делается на культурную репрезентацию народа, а не политические распри и обсуждения конфликтов, что опять же отличает издание от отстаивающего права журнала Mana:

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Номер выпуска | 66 | 67 | 68 | 69 | Итого |
| Социальная | 6 | 4 | 5 | 7 | 22 |
| Экономическая | 1 | - | - | - | 1 |
| Политическая | 3 | 1 | - | 3 | 7 |
| Культура, спорт | 9 | 13 | 9 | 8 | 39 |
| Итого | 19 | 18 | 14 | 18 | 69 |

Конкретнее:

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Номер выпуска | 66 | 67 | 68 | 69 | Итого |
| Язык | 5 | 4 | 7 | 3 | 19 |
| Окружающая среда | 4 | 2 | 2 | 6 | 14 |
| Земля и ресурсы | 4 | 3 | 3 | 5 | 15 |
| Защита природы | 2 | 1 | 0 | 5 | 8 |
| Права коренных народов, людей | 2 | 3 | 2 | 3 | 10 |
| Исторические ссылки | 5 | 3 | 1 | 4 | 13 |
| Образование | 5 | 4 | 2 | 2 | 13 |
| Туризм | 2 | 1 | 0 | 3 | 6 |
| Здоровое питание/ садоводство/фермерство | 2 | 1 | 1 | 3 | 7 |
| Культурная репрезентация (традиции, ремесло) | 8 | 8 | 7 | 5 | 28 |
| Спорт | 0 | 0 | 2 | 1 | 3 |
| Творчество | 2 | 5 | 3 | 2 | 12 |
| Общенациональная | 2 | 1 | 1 | 3 | 7 |
| Современная жизнь Маори | 10 | 10 | 8 | 5 | 33 |

Таким образом, доминирующей тематикой среди четырех номеров является современная жизнь Маори, для которой, помимо всего прочего, ведется отдельная «Te Ao o te Māori». В рамках подзаголовка рубрика позиционирует себя в качестве «окна в богатый образ жизни современных Маори». Она представляет собой короткие заметки объёмом около полутора тысяч знаков – по одной на один выпуск. Среди её материалов – история женщины и её детей, переехавших из шалаша (bush shelter, где проживают бездомные Маори) и обустроивших свой дом после землетрясения 2011 года, рассказ о школе Маори и история общественного деятеля Эми Бурк, оказывающей поддержку бездомным едой и одеждой.

Кроме этого, тематика поддерживается и вышеупомянутой рубрикой «Это люди», а также многочисленными интервью, очерками и репортажами. Например, в очерке «Wahine Toa», заголовок которого переводится как «женщина», рассказывается о молодой девушке, оспорившей право исполнения ритуала вызова противника на бой – wero, который до сих пор исторически исполнялся лучшим воином племени исключительно мужского рода. А в репортаже «What it means to be Kāi Tahu» повествуется о проведении фестиваля культуры Hui-ā-Iwi, в котором принимают участие все племена региона (в переводе с Маори – «общие гонки»). Всё вместе наглядно демонстрирует одну из основных целей коренной журналистики –сосредоточение общего внимания на положительных историях о коренной культуре.

Вторыми по популярности являются публикации, объясняющие устройство различных ремёсел и традиций Маори и их место в современном мире. Так в репортаже «The ninth tree» рассказывается о 85-летнем Маори, который на протяжении всей своей жизни занимался изготовлением традиционных Pōhā – контейнеров из водорослей ламинарии для хранения дичи в её собственном жиру. В другой публикации – очерке «Waka legend» – автор представляет историю строителя традиционных новозеландских каноэ Вака – Хекенкумая Басби, которому приписывают заслугу возрождения использования этого вида транспорта и астрономической навигации.

Близкими по частоте упоминания являются и вопросы популярности языка те рео. В 19 материалах из 71 в четырех выпусках прямо или косвенно говорится о необходимости изучения языка коренного этноса всей страной.

Например, в очерке «Quentin’s journey» журналист рассказывает историю о юристе, чьи бабушка и дедушка были носителями те рео, но не передали свои знания следующему поколению, из-за чего Квентин ступил на путь его изучения только в возрасте сорока лет и сегодня пытается передать свой интерес детям. Особенно сильно значимость те рео для Квентина автор пытается показать последним абзацем, говоря о зависти героя к свободно говорящей на коренном языке молодёжи: «He sees encouraging signs of language growth every time he attends iwi events, and admits to a sense of envy when he hears our rangatahi “speaking with such confidence” on the marae».

Как и в журнале Mana, здесь присутствуют новости о победителях в конкурсах достижений в области те рео. Отличительным же материалом является очерк «History never repeats», освещающий историю пожилого представителя Pākehā, которому на протяжении большей части жизни приходилось представлять интересы южного племени Ngāi Tahu. Очеркистом отмечается, что главным упущением и сожалением в жизни герой считает отсутствие у него знания языка Маори, который он хотел изучить с самой первой встречи с племенем.

Тема экологии и окружающей среды также входит в число двух постоянных рубрик и занимает от общего числа публикаций более 25%. Зачастую эти материалы связаны с вопросами защиты природы представителями Маори. Так в публикации «Whaka Īnaka» представлена организация, следящая за правильной кладкой яиц речной новозеландской рыбы.

Второй постоянной рубрикой об окружающей среде является «Земля», для которой каждый выпуск выбирается природная достопримечательность региона и в краткой форме рассказывается о её историческом опыте и современном состоянии. 80% материала занимают фотографии.

Кроме того, через тему окружающей среды издание представляет и культурную репрезентацию этноса через информационные заметки о специфических новозеландских растениях и их исторически сложившемся применении у Маори в рубрике «He Aitaka a Tāne».

Место близкой природной тематике в издании занимают вопросы здорового питания и фермерства с постоянной рубрикой «садоводство», рассказывающей о принципах выращивания качественной продукции в домашних условия, и несколькими дополняющими очерковыми материалами. Так очерк «Healthy kai Māori styles» повествует о женщине, открывшей кафе с кухней «в уникальном стиле Маори с современным уклоном на традиции». Аналогично постоянной рубрике в нём рассказывается о преимуществах самостоятельного выращивания уникальных новозеландских продуктов питания и их применении в традиционных рецептах Маори, отличающихся своей полезностью для здоровья. В отличие от рубрики «Kai» журнала Mana, представляющей рецепты мировой кухни, издание Te Kaaraka действительно делает акцент на особенности полинезийской кухни и культурную уникальность.

Совсем без внимания не остается и политическая повестка дня со спорами о правах народов. Например, в аналитическом комментарии «Drip feed» рассматривается вопрос ограничения прав племени Ngāi Tahu has на управление и использование местных водоемов. В аналогичной статье «Land bill courts» проводится анализ законов на право владения землей народом Маори. Среди схожих материалов выделяется аналитический комментарий «Lore versus law», рассматривающий не права собственности, а право есть новозеландских плотоядных голубей, убийство которых запрещено законом, в качестве культурного самовыражения. Материал, затрагивающий этот вопрос, присутствует и в журнале Mana, где обсуждается как защита подачи данной птицы лидером племён «Manu menu sparks cultural indigestion», так и альтернатива замены блюда курицей.

Кроме того, как и в предыдущем издании, в журнале присутствует много ссылок на исторические факты и события. Помимо простых упоминаний, играющих роль аргументации в спорах о разделении прав, есть и индивидуальные материалы, основанные целиком на рукописях предков. К таким публикациям, например, относится текст «Fortune favours the brave», где представлены дневниковые записи путешествий 1860-х годов нашедшего 300 унций золота на реке Шотовер Раньеры Тахеке Эллисона, рожденного от смешанного брака Маори и Pākehā.

Схожий материал – «Te heke ki korotuaheka» – рассказывает о двухлетнем походе Маори пророка Те Майхароа и его ста последователей, прошедших путь с Кентерберийских равнин к новой жизни в области, которая сегодня является городом Омарама, для основания нового поселения.

Тема современного творчества Маори представлена постоянной рубрикой «Reviews», предоставляющей каждый выпуск 5 рецензий на книги авторов среди представителей коренного этноса. За исключением постоянного указания автором на ценность некоторых книг в связи с фактом того, что они написаны на языке те рео, материалы представляют собой традиционный формат рецензии. Тем не менее, в некоторых из них всё же можно выделить чрезмерный уклон на пересказ текста и свойственную Маори эмоциональность без подкрепления оценки аргументами.

Кроме того, встречаются истории художников и модельеров. Так в очерковой заметке «In their blood» представлена молодая девушка дизайнер, которая создаёт одежду, совмещающую в себе традиционные элементы Маори и современные тенденции дизайна, сохраняя, таким образом, идентификацию народа: «She says, “I wanted to create a Māori identity that can be normalised in our environment”». В другом очерке «Duality» – о художнике, являющимся наполовину маори, наполовину пакехой, – рассказывается аналогичная история о том, как он совмещает в своём творчестве две своих сущности.

Вопросы образования встречаются в 20% публикаций. Как и в Mana, они в основном представляют собой рассказы о жизни тех Маори, кто получил научную степень в соответствующей области в относительно раннем возрасте, либо о тех, кто добился определенных успехов в продвижении культуры народа и её преподавании. Например, в репортаже «Stories were waiting to be told» рассказывается о встрече министра образования с общинной школой, где писатель Бубба Томпсон представил четыре обучающие книги для детей, в которых простыми словами объясняются основные традиции и предания Маори: «I wanted to introduce the kids to those basic ones, so they knew who the weather was about – who was the man responsible for the weather? Of course that was Tāwhirimātea».

Несмотря на небольшое количество трэвел-текстов, материалам, рассказывающим о местных достопримечательностях и устройстве местного туристического бизнеса, уделяется много места, вследствие чего все шесть представленных публикаций превосходят по объёму другие.

Не совсем классическим примером трэвел-журналистики является публикация «Beneath the cloak of Aoraki», повествующий о восхождении молодого человека национальности Маори и нескольких туристов на гору Кука в новозеландских Южных Альпах. В заголовке используется её название на языке Маори. В тексте автор дословно приводит разговоры вовремя путешествия со своей туристической группой, а также ведет диалог с горой как с человеком, интерпретируя создающееся эхо в качестве ответов на свои приветствия, что является отражением особенного отношения Маори к природе. Кроме того, в материале присутствует традиционное михи (приветствие) Маори: «Ko Aoraki tōku mauka», что в переводе означает «Гора Кука – моя гора», использующееся народом при знакомстве в качестве пояснения, откуда они родом.

В другом материале – «A happy investment» – приводится история развития местного туристического бизнеса, организующего катание на реактивных катерах в регионе Отаго в течение последних 50 лет. Помимо, в публикации присутствует удобный для восприятия таймлайн, что свидетельствует о том, что издание следует мировым тенденциям и делает первые шаги в области журналистской инфографики.

Меньше всех остальных в издании представлена спортивная тематика, которой за годовой выпуск четырех номеров журнал посвящено три материала. Наиболее объёмные из них – очерк о регбисте Джо Муди «From Tuahiwi to Twickenham», а также информационная заметка об одиннадцатилетней Маори сёрфингистке «Ara mai he toa kura».

Общенациональной тематике среди четырех выпусков посвящено 10% материалов. Среди них – две авторские колонки, посвященные политическим вопросам. В первой – «Resilience in a time of uncertainty» – рассматривается политика ЮНЕСКО в отношении традиционных знаний коренных народов по адаптации и борьбе против изменений климата. Автор находит схожие моменты в видении окружающей среды племенем Ngāi Tahu и другими коренными народами, определяющими её как «our ancestral landscape is protected and our people have living relationships with their whakapapa and traditions through the environment». И, кроме того, отмечает свойственную коренным народам необходимость рефлексии о прошлом опыте, приводя слова представителя амазонского племени о том, что мир нуждается в коренных народах потому, что они являются «защитниками природы».

Вторая – «Considering a flag change» – затрагивает один из наиболее актуальных вопросов Новой Зеландии за последний год – референдум по смене национального флага. В то время как ведущие СМИ всего мира писали о бесполезности траты времени и денег на его проведение в связи с тем, что решение о смене так и не было принято, Te Karaka приводит мнение школьника Маори, который объясняет целесообразность проведенных мероприятий, делая акцент на ещё только формирующееся самоопределение страны. Таким образом, журнал представляет свойственную коренной журналистике функцию вносить новые перспективы прочтения событий, описанную в первой главе.

Подводя итог тематическому анализу, можно сделать вывод о том, что в рамках коренной журналистики многие темы, такие как окружающая среда, творчество и ремёсла, кулинарный раздел и даже экономические и правовые вопросы, несмотря на свои структурные различия, служат выражению культурной репрезентации народа, раскрывая понятия того «что значит быть Маори в современности».

Кроме того, такое распределение подтверждает принадлежность СМИ Маори к журналистике четвертого мира в рамках концепции Дэвида Роби, в соответствии с которой её основной заботой остаются понятия «независимого политического голоса», «языка», «культуры», и «образования».

С точки зрения жанровой характеристики, в издании преобладает интерпретационный тип материалов:

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | 66 | 67 | 68 | 69 | Total |
| Informative | 2 | 5 | 4 | 3 | 14 |
| Interpretative | 17 | 13 | 11 | 16 | 57 |

В случае с Mana, несмотря на редкие несоответствия новостной рубрики формату, всё же доминируют информационные материалы, несущие в себе минимум оценки, что, в том числе, может быть связано со сменой его руководства на представителей Pākehā.

Однако если рассматривать представленные публикации с точки зрения структурного соответствия заявленным жанром, найдется подтверждение гипотезы из первой главы о том, что Маори журналисты не следуют западным стандартам. Так, например, в материалах присутствуют лидер-абзацы, однако в большинстве случаев они не соответствуют модели 5 W’s. То же самое можно сказать и о заголовках, которые в случае Mana не несут в себе исчерпывающей информации и сообщаемой новости, и, в случае Te Karaka, к написанию которых чаще можно увидеть творческий подход, нежели информационный, например: «A sweet deal», «Eat noodles, find husband», «A force of nature» или «The unstoppable Denise Sheat».

Основной общей чертой для обоих изданий является использование языка те рео Маори абсолютно во всех материалах. Однако, несмотря на то, что в Te Karaka язык коренного этноса используется и во всех названиях рубрик, в наименованиях заголовков материалов всё же преобладает английский язык:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Номер | Английские | Маори | Смешанные |
| 66 | 14 | 2 | 3 |
| 67 | 12 | 5 | 1 |
| 68 | 9 | 3 | 3 |
| 69 | 12 | 5 | 2 |
| Итого | 47 | 15 | 9 |

В отличие от Te Karaka, в журнале Mana преобладает смешанный тип заголовка, в котором используется и английский, и те рео. Кроме того, показатель числа заголовков, в названии которых используется только язык Маори, значительно ниже:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Рубрика/выпуск | Английские | Маори | Смешанные |
| News | 32 | 0 | 72 |
| Living | 1 | 0 | 0 |
| Arts&Music | 10 | 1 | 9 |
| Heritage | 3 | 1 | 8 |
| Sport | 4 | 0 | 3 |
| №123, №124, №125, №126, №127, №128 | 16 | 2 | 2 |
| Итого | 66 | 4 | 94 |

Несмотря на то, что наиболее эффективным форматом популяризации и введения в оборот коренного языка принято считать телевещание в виду его аудиовизуальных свойств (с чем и связано отсутствие финансирования прессы со стороны государства), оба издания позволяют выучить определенную базу слов на языке те рео Маори.

Эффект достигается не только благодаря сквозной замене английских слов в текстах, а на каждый материал объёмом чуть больше 300 слов приходится от 30 слов на Маори, но и обозначение рубрик и авторства текстов на коренном языке (например, «автор» – «Kaituhi»).

Кроме того, в случае обоих изданий печатный формат сопровождается интернет-версиями журналов, что в редких случаях позволяет дублировать материал в видео формате, размещая ссылки рядом с напечатанными публикациями в случае Te Karaka. Для Mana же, чей новостной сайт не только дублирует контент печатного журнала, характерно более частое сопровождение новостных материалов элементами видео.

Смешанные заголовки также часто интерпретируют и английские устойчивые выражения, например известное «Home Sweet Home» заменяется в Mana на конце переводом слова «дом» на те рео – «Home Sweet Whare – или «Aroha wins» («Любовь побеждает»). В Te Karaka аналогичным образом в конец выражения приписывается название новозеландских угрей: «For the love of the longfin eel».

Специфическим стилистическим приёмом можно назвать и использование в текстах слов на языке те рео для предания значения контексту, например, самой известной заменой названия страны: «Around 6.50pm during the weekend news on TV3, New Zealand becomes Aotearoa». Сюда же относятся и слова вне наименований, легко меняющие своё значение в рамках контекста или, напротив, заключающиеся в себе более широкие понятия, чем их дословный перевод на английский язык. К таким понятиям, например, относится слово Whānau, в переводе означающее «семью», однако в текстах часто использующиеся в качестве обозначения всего рода, сообщества, жизни в целом или замены выражений «быть рождённым» и «давать жизнь».

В некоторых заголовках также прослеживается закономерность их написания в рифму. Например: «He koha – he ngākau aroha», «Lore versus law», «Te heke ki korotuaheka», «Ara mai he toa kura».

Фамильярность Маори с источниками информации, описанная в первой главе, выражается в Te Karaka сквозным рассказом о жизни родственников интервьюируемых героев, когда к теме повествования они не имеют никакого отношения. В том числе в скобочках регулярно указывается возраст всех людей, имеющих родство с героем, реже степень образования и уровень владения те рео.

Ещё одним общим элементом и специфической техникой всех публикаций изданий является пропись родовой принадлежности героев материалов к определенному племени, описанной в качестве особенности Маори журналистики, появившейся в конце 20 века, в первой главе. И в первом, и во втором издании она пишется в скобочках вслед за именем по одинаковой схеме, например: Jade Temepara (Ngāi Tahu, Kāti Māmoe, Ngā Puhi, Ngāti Tūwharetoa), где Ngāi Tahu – обозначение объединения групп племён южного региона, Kāti Māmoe – наименование одной из трех входящей в объединение группы, Ngā Puhi и Ngāti Tūwharetoa – названия племени, располагающихся в конкретной области региона объединения.

В плане оформления и визуальной составляющей журнал Te Karaka выполнен на высоком уровне качества. В издании всегда присутствует описание фотографии, расположенной на обложке, к материалам добавляются инфографические элементы (карта, таймлайн), а постоянные рубрики, освещающие природные особенности региона, на 80% состоят из пейзажных фотографий.

Анализ тематик, структурных и жанровых составляющих материалов позволяет на основе критериев, представленных в первой главе, сделать выводы о степени сохранении печатной журналистикой Маори исторически сложившихся традиций и функций:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Критерии/функции | Mana | Te Karaka |
| Контроль образа народа и повестки дня | + | - |
| Ревитализация языка и культуры | + | + |
| Перепись истории | + | + |
| Обеспечение продвижения Маори артистов | + | + |
| Обеспечение источника обучения и занятости | + | + |
| Развитие большего политического влияния | + | - |
| Связь с другими коренными группами | + | + |
| Создание контента представителями Маори | + | + |
| Ротация за расширение прав и возможностей | + | + |
| Сохранение/передача культурного наследия | - | + |
| Этническая функция | + | + |
| Обеспечение контр-нарратива | + | + |
| «Некоммерческие цели» | + | + |
| Отсутствие понятия «объективности» | - | - |
| Использование дискурсивного стиля | + | + |
| Использование фольклора | + | + |
| Личные местоимения во множественном числе | + | + |

Таким образом, можно сделать вывод о том, что, несмотря на различия, оба издания продолжают исторически сложившиеся традиции Маори как в своей идейной направленности, заключающейся в защите прав этноса и популяризации его культуры, так и в жанровой специфике и стилевых особенностях. Помимо существовавших критериев, на основе исследования можно добавить:

1) Понятие «объективности» не отсутствует целиком – доминируют материалы с сильным авторским началом и оценкой, но информационные безличные материалы также представлены, хоть и не на регулярной основе. Стиль изложения, независимо от типа жанра, во всех материалах больше напоминает форму рассказа. Кроме того, появилось разделение на «факты» и «мнения», однако общие критерии для формулировки заголовков по-прежнему отсутствует.

2) Использование в письменных материалах манерности, присущей устной речи, а также комбинации этих двух элементов. Маори по-прежнему стремятся в равной степени развлечь и проинформировать читателя, ведя повествование в свободной форме с использованием разговорного стиля и заимствованиями английских жаргонизмов.

3) Олицетворение природы. Взаимодействие с окружающей средой занимает важное место в жизни Маори, представляющих себя её защитниками. Благодаря культурному наследию в форме всевозможных мифов и легенд коренной этнос может по-разному интерпретировать погодные условия, либо просто связывая их с происходящими событиями, либо представляя природу в качестве полноценного героя материала.

4) Мотив прибыли и «некоммерческие цели» несколько по-разному проявляется для проанализированных журналов. В то время как Te Karaka находится в открытом доступе для всего мира и предоставляет возможность ознакомления с печатной версией издания в электронном формате, Mana ограничивает доступность большинства контента гражданами Новой Зеландии, не предоставляя публикации без оплаты. Кроме того, в Mana используется реклама посторонних культуре Маори явлений. Te Karaka же допускает публикацию только той рекламы, которая дополняет ревитализационную функцию издания.

**Заключение**

В дипломном исследовании была рассмотрена специфика эволюции журналистики коренного населения Новой Зеландии в связи с реалиями современного мира. Для реализации данной цели мы, в первую очередь, дали определение и рассмотрели сущность понятия «коренная журналистика», а также изучили исторические особенности становления журналистики коренного этноса – Маори. Кроме того, было проанализировано современное состояние медиа-рынка Новой Зеландии и выявлены основные критерии, структурные и творческие характеристики современной прессы её коренного этноса.

Изучение теоретической базы показало, что журналистика Маори, как и журналистская деятельность коренных населений других стран, пережила повторяющиеся фазы подчинения контроля и диктатуры со стороны доминирующей культуры европейских иммигрантов. На протяжении последних 170 лет в рамках доминирующей информационной системы Pākehā она обеспечивала контр-нарратив, расширяла возможности и сохраняла культурные ценности своего народа, используя их для дифференцирования себя от традиционных СМИ, благодаря чему и сохранила свои позиции в настоящее время.

В практической части была рассмотрена специфика функционирования журналистики Маори на современном этапе на примере журналов Mana и Te Karaka.

Исследование показало, что, несмотря на трансформацию журналистского контента в связи с развитием цифровых технологий и адаптацией журналистикой Маори новых тенденций, таких как интерактивные розыгрыши призов среди читателей, элементы инфографики и ориентации визуального оформления на западные форматы, она по-прежнему сохраняет традиции.

Это, в первую очередь, выражается в использовании журналистами в своих материалах уникального стиля и фольклора, который, помимо всего прочего, влияет и на форму подачи информации. Так, например, высокая языковая традиция использования племенных приветствий – михи – эволюционировала из длинных речей в короткую форму, ясно и быстро объясняющую собеседнику основную информацию при знакомстве. Традиционные поговорки и песни также по-прежнему находят своё применение в журналистских материалах.

Культура мифов, касающаяся окружающей среды, аналогично до сих пор влияет на интерпретацию информации журналистами Маори, которые сегодня не только читают погодные условия в качестве знаков, но и олицетворяют саму природу.

Сохраняется и исторически сложившаяся ориентация Маори на защиту прав этноса и популяризации его культуры посредством СМИ. Кроме того, прослеживаются тенденции, аналогичные девятнадцатому веку, в сфере языковых заимствований. Как и ранее, публикации свидетельствуют об их использовании в результате интеграции с приезжим населением. В настоящее время заимствованиями являются английские жаргонизмы и элементы разговорной речи.

Благодаря расширению аудитории за счет сети интернет своё существование продолжает и функция переписи истории. Многочисленные публикации, пересматривающие исторические события и разделение прав, с каждым новым обнародованным сюжетом вносят новые перспективы для прочтения прошлого и открывают альтернативные возможности для представления будущего.

Помимо беспрестанной борьбы с политическими проблемами и решений социальных вопросов, ещё одним эволюционировавшим явлением журналистики Маори стала рубрика о садоводстве, представляющая сегодня синтез традиций доколониального периода и современных тенденций кулинарии, а также рекомендации по здоровому питанию.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что Маори, перенаправившие традиции своего народа в журналистику на раннем этапе, продолжают использовать своё наследие и уникальную культуру самоидентификации и в эпоху глобализации.

**Список использованных источников и литературы**

Книги

1. Овсепян Р.П. Глобализация и самобытность этноса//Этническая журналистика в условиях глобализации. М. , 2008.
2. Alia V. Outlaws and citizens: Indigenous people and the New Media Nation//International Journal of Media and Cultural Politics. 2009.
3. Alia Valerie. The New Media Nation: Indigenous Peoples and Global Communication. New York: Berghahn Books, 2010.
4. Beatson D. A genealogy of Maori broadcasting: The development of Maori radio//Continuum. 10(1), 1996.
5. Bengoa, José. ¿Una segunda etapa de la Emergencia Indígena en América Latina? In Cuadernos de Antropología Social. № 29. 2009.
6. Browne D. Electronic Media and Indigenous Peoples. A voice of Our Own? Iowa: Iowa State University Press, 1996.
7. Curnow J. A brief history of Maori-language newspapers. In J. Curnow, N. K. Hopa & J. McRae (Eds.). re atu, taku manu. Auckland: Auckland University Press, 2002.
8. Dwyer. T. Media Convergence. Issues in Cultural and Media Studies. Berkshire: Open University Press, 2010.
9. Fox D. Te Karere: The struggle for Maori news. In P. Spoonley & W. Hirsh (Eds.), Between the lines: Racism and the New Zealand media. Auckland: Heinemann Reed, 1990.
10. Fox, D. Honouring the Treaty: Indigenous television in Aotearoa. In T. Dowmut (Ed.), Channels of resistance: Global television and local empowerment. London: BFI Publishing, 1993.
11. Grixti J. Indigenous media values: Cultural and ethical implications. In: Fortner RS and Fackler PM (eds). The Handbook of Global Communication and Media Ethics. Malden, MA: Blackwell.
12. Hanusch F. Dimensions of Indigenous Journalism Culture: Exploring Māori News Making in Aotearoa New Zealand Journalism. 2014.
13. Kāretu T. Māori Print Culture: The Newspapers. Auckland, Auckland University Press, 2002.
14. McKenzie D. F. Oral culture, literacy and print in early New Zealand: The Treaty of Waitangi. Wellington: Victoria University Press with the Alexander Turnbull Library Endowment Trust, 1985.
15. McRae J. The Oral Tradition in Newspaper Writing. Auckland, New Zealand: Auckland University Press, 2003.
16. Moorfield J., Paterson L. Loanwords Used in māori-Language Newspapers. Auckland, Auckland University Press, 2002.
17. Paterson L. Kiri Mā, Kiri Mangu: The terminology of race and civilisation in the mid-nineteenth-century Maori-language newspapers. In J. Curnow, N. K. Hopa & J. McRae (Eds.), Rere atu, taku manu! Discovering history, language and politics in the Maori-language newspapers. Auckland: Auckland University Press, 2002.
18. Stephens T. Māori Television. In R. Horrocks & N. Perry (Eds.), Television in New Zealand: Programming the nation Melbourne: Oxford University Press, 2004.
19. Walker R. Ka Whawhai Tonu Matou: Struggle without End (2nd ed.). Auckland: Penguin, 2004.
20. Wilson Pamela, Stewart Michelle. Global Indigenous Media: Cultures, Poetics, Politics. Durham, NC: Duke University Press, 2008.

Статьи

1. Digital vs traditional media in New Zealand, Roy Morgan Research Ltd. Article No. 5201, 2013 [Электронный ресурс] <http://www.roymorgan.com/findings/5201-digital-traditional-media-new-zealand-201309200004> (дата обращения: 10.04.2016).
2. Comrie M. Double vision: Election news coverage on mainstream and Indigenous television in New Zealand//International Journal of Press/Politics. 17, 2012. Р. 76-90.
3. Fox D. The Mana Story//Mana Magazine. 100, 2011. P. 12-15.
4. Harawira W. Challenges facing Indigenous broadcasters. Paper presented at the Pacific Media Summit, Apia. 2008.
5. Hanusch F. Indigenous cultural values and journalism in the Asia-Pacific region: A brief history of Māori journalism//Asian Journal of Communication. 2014.
6. Kamira R. ‘Te Mata o te Tai – the edge of the tide: rising capacity in information technology of Māori in Aotearoa-New Zealand’//Electronic Library. 21(5), 2003. P. 468.
7. Kowhai Media relaunches Mana magazine, aims to capture digital eyes//Stoppress [Электронный ресурс] http://stoppress.co.nz/news/same-waka-new-crew-mana-magazine-be-re-launched (дата обращения 10.04.2016).
8. Laura Cardús. Indigenous media: from transference to appropriation//Anthrovision [Электронный ресурс] http://anthrovision.revues.org/668 (дата обращения: 01.03.2016).
9. Māori Language Information [Электронный ресурс] http://www.maorilanguage.info/mao\_lang\_faq.html (дата обращения 10.04.2016).
10. Māori & Pacific Programmes//Radio New Zealand [Электронный ресурс] http://www.radionz.co.nz/genre/maori,pacific (дата обращения 10.04.2016).
11. McGechan Hon J. Broadcast Restructuring and the Allocation of Radio Frequencies Case//High Court presiding judge statement. 1991. P. 61.
12. Merja Myllylahti, JMAD Aotearoa New Zealand Media Ownership Report 2015 [Электронный ресурс] http://www.aut.ac.nz/study-at-aut/study-areas/communications/media-networks/journalism,-media-and-democracy-research-centre/journalists-and-projects (дата обращения: 10.04.2016).
13. Paterson L. Print culture and the collective Māori consciousness. Journal of New Zealand Literature, 28(2), 2010. P. 105-129.
14. Picq Manuela. A dynamic year of indigenous communication [Электронный ресурс] http://www.aljazeera.com/indepth/opinion/2012/10/201210101017176645.html (дата обращения: 11.03.2016).
15. Pietikäinen S. Broadcasting Indigenous voices: Sami minority media production//European Journal of Communication. 2009. Р. 173-177.
16. Raymond Nairn, Angela Moewaka Barnes, Jenny Rankine, Belinda Borell, Sue Abel & Tim McCreanor. Mass Media in Aotearoa: An Obstacle to Cultural Competence//New Zealand Journal of Psychology. Vol. 40, No. 3, 2011.
17. Robie D. “Four Worlds” news values: media in transition in the South Pacific//Australian Journalism Review. Vol. 28, № 1, 2006. Р. 71-88.
18. Rosenberg, B. NZ media 2008. Politics and the financial crisis//Pacific Journalism Review. 15(1), 2009. P. 186-218.
19. Smith A. and Sullivan R. Māori electronic information: issues and resources//New Zealand Libraries. 48(6), June 1996. P. 111-118.
20. Stuart I. Maori and mainstream: Towards bicultural reporting//Pacific Journalism Review. 8(1), 2002. P. 42-58.
21. The hidden success of Mäori radio//Massey University [Электронный ресурс] http://www.massey.ac.nz/~wwpubafs/2003/press\_releases/01\_08\_03a.html (дата обращения 10.04.2016).
22. The Māori Television Service Act 2003 [Электронный ресурс] http://www.legislation.govt.nz/act/public/2003/0021/10.0/DLM193696.html (дата обращения 10.04.2016).
23. Taira E. Māori Media: A study of the Māori "media sphere" in Aotearoa/New Zealand. University of Canterbury, Christchurch, 2006. Р. 322.
24. Why We are Here//Te Māngai Pāho [Электронный ресурс] http://www.tmp.govt.nz/why-we-are-here (дата обращения 10.04.2016).
25. Zabaleta I., Xamardo N., Gutierrez A., Urrutia S., Fernandez I. and Ferré C. Between language support and activism: A complementary journalistic function among European minoritylanguage newspeople//Journalism Studies. 2009. Р. 204.

Материал исследования

Журнал Mana:

1. Mana Magazine. Интернет-версия издания [Электронный ресурс] <http://www.mana.co.nz> (дата обращения 19.05.2016).
2. Mana issue 123. June/July 2015.
3. Mana issue 124. August/September 2015.
4. Mana issue 125. October/November 2015.
5. Mana issue 126. December/January 2015/16.
6. Mana issue 127. February/March 2016.
7. Mana issue 128. April/May 2016.

Журнал Te Karaka:

1. Te Karaka. Онлайн-версия издания [Электронный ресурс] <http://ngaitahu.iwi.nz/te-karaka> (дата обращения 19.05.2016).
2. Te Karaka issue 66. Makariri/Winter 2015.
3. Te Karaka issue 67. Kana/Spring 2015.
4. Te Karaka issue 68. Raumati/Summer 2015/16.
5. Te Karaka issue 69. Kahuru/Autumn 2015.

1. Wilson Pamela, Stewart Michelle. Global Indigenous Media: Cultures, Poetics, Politics. Durham, NC: Duke University Press, 2008. Р. 362. [↑](#footnote-ref-2)
2. Bengoa, José. ¿Una segunda etapa de la Emergencia Indígena en América Latina? In Cuadernos de Antropología Social. № 29. 2009. Р. 7-22. [↑](#footnote-ref-3)
3. Wilson Pamela, Stewart Michelle. Global Indigenous Media: Cultures, Poetics, Politics. Durham, NC: Duke University Press, 2008. Р. 362. [↑](#footnote-ref-4)
4. Grixti J. Indigenous media values: Cultural and ethical implications. In: Fortner RS and Fackler PM (eds). The Handbook of Global Communication and Media Ethics. Malden, MA: Blackwell, Р. 343. [↑](#footnote-ref-5)
5. Laura Cardús. Indigenous media: from transference to appropriation//Anthrovision [Электронный ресурс] <http://anthrovision.revues.org/668> (дата обращения: 01.03.2016). [↑](#footnote-ref-6)
6. Laura Cardús. Indigenous media: from transference to appropriation//Anthrovision [Электронный ресурс] http://anthrovision.revues.org/668 (дата обращения: 01.03.2016). [↑](#footnote-ref-7)
7. Alia Valerie. The New Media Nation: Indigenous Peoples and Global Communication. New York: Berghahn Books, 2010. Р. 110. [↑](#footnote-ref-8)
8. Laura Cardús. Indigenous media: from transference to appropriation//Anthrovision [Электронный ресурс] http://anthrovision.revues.org/668 (дата обращения: 01.03.2016). [↑](#footnote-ref-9)
9. Picq Manuela. A dynamic year of indigenous communication [Электронный ресурс] <http://www.aljazeera.com/indepth/opinion/2012/10/201210101017176645.html> (дата обращения: 11.03.2016). [↑](#footnote-ref-10)
10. Bengoa, José. ¿Una segunda etapa de la Emergencia Indígena en América Latina? In Cuadernos de Antropología Social. № 29, 2009. Р. 7-22. [↑](#footnote-ref-11)
11. Alia V. Outlaws and citizens: Indigenous people and the New Media Nation//International Journal of Media and Cultural Politics. 2009. Р. 39. [↑](#footnote-ref-12)
12. Hanusch F. Dimensions of Indigenous Journalism Culture: Exploring Māori News Making in Aotearoa New Zealand Journalism. 2014. P. 951–967. [↑](#footnote-ref-13)
13. Robie D. “Four Worlds” news values: media in transition in the South Pacific//Australian Journalism Review. Vol. 28, № 1, 2006. Р. 71-88. [↑](#footnote-ref-14)
14. Zabaleta I., Xamardo N., Gutierrez A., Urrutia S., Fernandez I. and Ferré C. Between language support and activism: A complementary journalistic function among European minoritylanguage newspeople//Journalism Studies. 2009. Р. 204. [↑](#footnote-ref-15)
15. Hanusch F. Dimensions of Indigenous Journalism Culture: Exploring Māori News Making in Aotearoa New Zealand Journalism. 2014. P. 951–967. [↑](#footnote-ref-16)
16. Pietikäinen S. Broadcasting Indigenous voices: Sami minority media production//European Journal of Communication. 2009. Р. 173-177. [↑](#footnote-ref-17)
17. Picq M. A dynamic year of indigenous communication [Электронный ресурс] <http://www.aljazeera.com/indepth/opinion/2012/10/201210101017176645.html> (дата обращения: 11.03.2016). [↑](#footnote-ref-18)
18. Wilson P., Stewart M. Global Indigenous Media: Cultures, Poetics, Politics. Durham, NC: Duke University Press, 2008. Р. 362. [↑](#footnote-ref-19)
19. Taira E. Māori Media: A study of the Māori "media sphere" in Aotearoa. University of Canterbury, Christchurch, 2006. Р. 322. [↑](#footnote-ref-20)
20. Овсепян Р.П. Глобализация и самобытность этноса//Этническая журналистика в условиях глобализации. М. , 2008. С. 5-8. [↑](#footnote-ref-21)
21. Parkinson P. Our infant state: the Māori language, the mission presses, the British Crown and the Māori, 1814-1838. 2003. Р. 678. [↑](#footnote-ref-22)
22. McRae J. The Oral Tradition in Newspaper Writing. Auckland, New Zealand: Auckland University Press, 2003. Р. 42-59. [↑](#footnote-ref-23)
23. Stephens T. Māori Television. In R. Horrocks & N. Perry (Eds.), Television in New Zealand: Programming the nation Melbourne: Oxford University Press, 2004. Р. 123. [↑](#footnote-ref-24)
24. Kāretu T. Māori Print Culture: The Newspapers. Auckland, Auckland University Press, 2002. Р. 1-16. [↑](#footnote-ref-25)
25. Moorfield J., Paterson L. Loanwords Used in māori-Language Newspapers. Auckland, Auckland University Press, 2002. Р. 60-77. [↑](#footnote-ref-26)
26. Curnow J. A brief history of Maori-language newspapers. In J. Curnow, N. K. Hopa & J. McRae (Eds.), Rere atu, taku manu. Auckland: Auckland University Press, 2002. Р. 18. [↑](#footnote-ref-27)
27. McKenzie D. F. Oral culture, literacy and print in early New Zealand: The Treaty of Waitangi. Wellington: Victoria University Press with the Alexander Turnbull Library Endowment Trust, 1985. Р. 9. [↑](#footnote-ref-28)
28. McRae J. The Oral Tradition in Newspaper Writing. Auckland, New Zealand: Auckland University Press, 2003. Р. 42-59. [↑](#footnote-ref-29)
29. Taira E. Māori Media: A study of the Māori "media sphere" in Aotearoa. New Zealand. University of Canterbury, Christchurch, 2006. Р. 76. [↑](#footnote-ref-30)
30. Curnow J. A brief history of Maori-language newspapers. In J. Curnow, N. K. Hopa & J. McRae (Eds.). re atu, taku manu. Auckland: Auckland University Press, 2002. Р. 17-41. [↑](#footnote-ref-31)
31. McRae J. The Oral Tradition in Newspaper Writing. Auckland, New Zealand: Auckland University Press, 2003. Р. 42-59. [↑](#footnote-ref-32)
32. Taira E. Māori Media: A study of the Māori "media sphere" in Aotearoa/New Zealand. University of Canterbury, Christchurch, 2006. Р. 98. [↑](#footnote-ref-33)
33. Paterson L. Kiri Mā, Kiri Mangu: The terminology of race and civilisation in the mid-nineteenth-century Maori-language newspapers. In J. Curnow, N. K. Hopa & J. McRae (Eds.), Rere atu, taku manu! Discovering history, language and politics in the Maori-language newspapers. Auckland: Auckland University Press, 2002. P. 78-79. [↑](#footnote-ref-34)
34. Paterson L. Print culture and the collective Māori consciousness. Journal of New Zealand Literature, 28(2), 2010. P. 105-129. [↑](#footnote-ref-35)
35. Taira E. Māori Media: A study of the Māori "media sphere" in Aotearoa/New Zealand. University of Canterbury, Christchurch, 2006. P. 90. [↑](#footnote-ref-36)
36. Kāretu T. Māori Print Culture: The Newspapers. Auckland, Auckland University Press, 2002. Р. 1-16. [↑](#footnote-ref-37)
37. McRae J. The Oral Tradition in Newspaper Writing. Auckland, New Zealand: Auckland University Press, 2003. Р. 42-59. [↑](#footnote-ref-38)
38. Curnow J. A brief history of Maori-language newspapers. In J. Curnow, N. K. Hopa & J., 2002. P. 17-41. [↑](#footnote-ref-39)
39. Walker R. Ka Whawhai Tonu Matou: Struggle without End (2nd ed.). Auckland: Penguin, 2004. P.147. [↑](#footnote-ref-40)
40. Taira E. Māori Media: A study of the Māori "media sphere" in Aotearoa/New Zealand. University of Canterbury, Christchurch, 2006. P. 23. [↑](#footnote-ref-41)
41. Stuart I. Maori and mainstream: Towards bicultural reporting//Pacific Journalism Review. 8(1), 2002. P. 42-58. [↑](#footnote-ref-42)
42. Browne D. Electronic Media and Indigenous Peoples. A voice of Our Own? Iowa: Iowa State University Press, 1996. [↑](#footnote-ref-43)
43. Beatson D. A genealogy of Maori broadcasting: The development of Maori radio//Continuum. 10(1), 1996. P.77. [↑](#footnote-ref-44)
44. Fox D. Te Karere: The struggle for Maori news. In P. Spoonley & W. Hirsh (Eds.), Between the lines: Racism and the New Zealand media. Auckland: Heinemann Reed, 1990. P.105. [↑](#footnote-ref-45)
45. Walker R. Ka Whawhai Tonu Matou: Struggle without End (2nd ed.). Auckland: Penguin, 2004. P.269. [↑](#footnote-ref-46)
46. Fox D. Te Karere: The struggle for Maori news. In P. Spoonley & W. Hirsh (Eds.), Between the lines: Racism and the New Zealand media. Auckland: Heinemann Reed, 1990. P.103. [↑](#footnote-ref-47)
47. Fox, D. Honouring the Treaty: Indigenous television in Aotearoa. In T. Dowmut (Ed.), Channels of resistance: Global television and local empowerment. London: BFI Publishing, 1993. P.129. [↑](#footnote-ref-48)
48. Harawira W. Challenges facing Indigenous broadcasters. Paper presented at the Pacific Media Summit, Apia. 2008. [↑](#footnote-ref-49)
49. Hanusch F. Indigenous cultural values and journalism in the Asia-Pacific region: A brief history of Māori journalism//Asian Journal of Communication. 2014. [↑](#footnote-ref-50)
50. Taira E. Māori Media: A study of the Māori "media sphere" in Aotearoa/New Zealand. University of Canterbury, Christchurch, 2006. P. 56. [↑](#footnote-ref-51)
51. Taira E. Māori Media: A study of the Māori "media sphere" in Aotearoa/New Zealand. University of Canterbury, Christchurch, 2006. P. 23. [↑](#footnote-ref-52)
52. Dwyer. T. Media Convergence. Issues in Cultural and Media Studies. Berkshire: Open University Press, 2010. P. 62-63. [↑](#footnote-ref-53)
53. Rosenberg, B. NZ media 2008. Politics and the financial crisis//Pacific Journalism Review. 15(1), 2009. P. 186-218. [↑](#footnote-ref-54)
54. Merja Myllylahti, JMAD Aotearoa New Zealand Media Ownership Report 2015 [Электронный ресурс] <http://www.aut.ac.nz/study-at-aut/study-areas/communications/media-networks/journalism,-media-and-democracy-research-centre/journalists-and-projects> (дата обращения: 10.04.2016). [↑](#footnote-ref-55)
55. Digital vs traditional media in New Zealand, Roy Morgan Research Ltd. Article No. 5201, 2013 [Электронный ресурс] <http://www.roymorgan.com/findings/5201-digital-traditional-media-new-zealand-201309200004> (дата обращения: 10.04.2016). [↑](#footnote-ref-56)
56. Taira E. Māori Media: A study of the Māori "media sphere" in Aotearoa/New Zealand. University of Canterbury, Christchurch, 2006. Р. 322. [↑](#footnote-ref-57)
57. Hanusch F. Dimensions of Indigenous Journalism Culture: Exploring Māori News Making in Aotearoa New Zealand Journalism. 2014. P. 951–967. [↑](#footnote-ref-58)
58. Fox D. The Mana Story//Mana Magazine. 100, 2011. P. 12-15. [↑](#footnote-ref-59)
59. Taira E. Māori Media: A study of the Māori "media sphere" in Aotearoa/New Zealand. University of Canterbury, Christchurch, 2006. P. 322. [↑](#footnote-ref-60)
60. Kowhai Media relaunches Mana magazine, aims to capture digital eyes//Stoppress [Электронный ресурс] / URL.: <http://stoppress.co.nz/news/same-waka-new-crew-mana-magazine-be-re-launched> (дата обращения 10.04.2016) [↑](#footnote-ref-61)
61. Taira E. Māori Media: A study of the Māori "media sphere" in Aotearoa/New Zealand. University of Canterbury, Christchurch, 2006. P. 322. [↑](#footnote-ref-62)
62. Stuart I. Maori and mainstream: Towards bicultural reporting//Pacific Journalism Review. 8(1), 2002. P. 42-58. [↑](#footnote-ref-63)
63. Stuart I. Maori and mainstream: Towards bicultural reporting//Pacific Journalism Review. 8(1), 2002. P. 42-58. [↑](#footnote-ref-64)
64. Māori Language Information [Электронный ресурс] / URL.: <http://www.maorilanguage.info/mao_lang_faq.html> (дата обращения 10.04.2016). [↑](#footnote-ref-65)
65. Why We are Here//Te Māngai Pāho [Электронный ресурс] / URL.: <http://www.tmp.govt.nz/why-we-are-here> (дата обращения 10.04.2016). [↑](#footnote-ref-66)
66. McGechan Hon J. Broadcast Restructuring and the Allocation of Radio Frequencies Case//High Court presiding judge statement. 1991. P.61 [↑](#footnote-ref-67)
67. Taira E. Māori Media: A study of the Māori "media sphere" in Aotearoa/New Zealand. University of Canterbury, Christchurch, 2006. P. 322. [↑](#footnote-ref-68)
68. The Māori Television Service Act 2003 [Электронный ресурс]  <http://www.legislation.govt.nz/act/public/2003/0021/10.0/DLM193696.html> (дата обращения 10.04.2016). [↑](#footnote-ref-69)
69. About Māori Television//Māori Television [Электронный ресурс] <http://www.maoritelevision.com/about/about-maori-television> (дата обращения 10.04.2016). [↑](#footnote-ref-70)
70. Taira E. Māori Media: A study of the Māori "media sphere" in Aotearoa/New Zealand. University of Canterbury, Christchurch, 2006. P. 322. [↑](#footnote-ref-71)
71. The hidden success of Mäori radio//Massey University [Электронный ресурс] <http://www.massey.ac.nz/~wwpubafs/2003/press_releases/01_08_03a.html> (дата обращения 10.04.2016). [↑](#footnote-ref-72)
72. Māori & Pacific Programmes//Radio New Zealand [Электронный ресурс] <http://www.radionz.co.nz/genre/maori,pacific> (дата обращения 10.04.2016). [↑](#footnote-ref-73)
73. Comrie M. Double vision: Election news coverage on mainstream and Indigenous television in New Zealand//International Journal of Press/Politics. 17, 2012. P. 275–293. [↑](#footnote-ref-74)
74. Kamira R. ‘Te Mata o te Tai – the edge of the tide: rising capacity in information technology of Māori in Aotearoa-New Zealand’//Electronic Library. 21(5), 2003. P. 468. [↑](#footnote-ref-75)
75. Smith A. and Sullivan R. Māori electronic information: issues and resources//New Zealand Libraries. 48(6), June 1996. P. 111-118. [↑](#footnote-ref-76)
76. Taira E. Māori Media: A study of the Māori "media sphere" in Aotearoa/New Zealand. University of Canterbury, Christchurch, 2006. P. 322. [↑](#footnote-ref-77)